

ca. 1,- € kosten Herstellung und Vertrieb  
dieses Exemplars. Briefk. astenerlaubt!  
Keine Werbung i. S. d. BGH-Ent-  
scheidung VI ZR 182/88

44. Jahrgang  
6. Ausgabe, Juni 2021  
**Gratis-Exemplar**

# Augsburger Südanzeiger

Für Bergheim  
Göggingen · Inningen  
Haunstetten und  
alle Nachbarn

Das Prinfo-Monatsmagazin des Augsburger Südens ... seit 1977

Avensee Verlag · Böhninger Str. 100 · 86199 Augsburg · Tel.: 0232-0 - 3 - stadtberger-bote.de



Emmer – das Urgetreide  
im Süden Augsburgs



Photo: Gunnar Olms

**klimaneutral**  
natureOffice.com | DE-077-561231  
gedruckt

## Haunstetten



Schätze aus  
dem Bildarchiv

## Göggingen



125 Jahre  
elektrisches Licht

Bekanntmachungen  
Vereinsmitteilungen  
Öffnungszeiten  
Angebote örtlicher  
Handelsgeschäfte,  
Dienstleistungs- und  
Gewerbebetriebe





**Feinsteinzeug**, der universelle Baustoff für zahlreiche Ihrer Projekte im Innen- und Außenbereich, besteht aus einer speziellen Mischung natürlicher Mineralien hochwertiger Qualität die durch einen Prozess namens „Sintern“ verbunden werden, das die Nutzung von Harzen und Bindemitteln nicht vorsieht. Die entstandene extrem feste Oberfläche ist sehr resistent gegen Kratzer, Temperaturschwankungen, chemische Produkte und UV-Strahlen.

**Sonderteile**, wie Winkel- oder Blockstufen, andere Farben und Formate, sind auf Anfrage erhältlich und werden aus den im Sortiment verfügbaren Teilen gefertigt.

**Die Verlegung** kann z. B. auf Estrich mit Kleber erfolgen oder auf nassen Sand mit Zement; bei Trockenverlegung ohne Kleber auf Stelzlager,



Bei Rasenflächen werden die Platten trocken auf dem Untergrund, ohne Verwendung von Bauklebern, verlegt.



Feinsteinzeug, auch als Holzreproduktion in perfekter Optik, für innen und außen

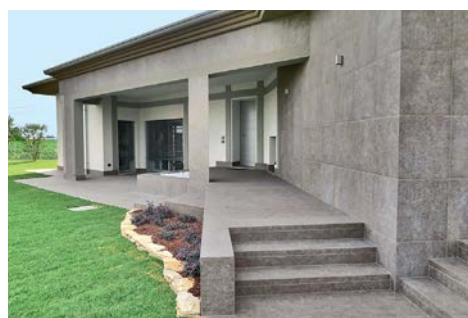
**Für Langzeitstabilität** der Platten und ihre Belastbarkeit durch Fahrzeuge: Die Platten werden auf eine mit Zement vermischte Sandbasis gelegt. Diese Technik ermöglicht auch, die Platten gerade auf den Estrich zu legen, wodurch die hohen Kosten der Nivellierestrichanordnungen vermieden werden.



**ESER ist seit Jahrzehnten Ihr Spezialist für den Vertrieb von Baustoffen und einer breiten Palette von Produkten für Gartenbau und Landschaftsarchitektur, mit großer Ausstellungsfläche u. umfangreichem Sortiment an Natursteinen und Feinsteinzeug.**



**Unsere Frühjahrs-Aktion:**  
Trittplatten  
statt 6,49 nur 4,99 €/Stck.



Feinsteinzeug-Anwendungsbeispiele



Unsere Musterfläche – eine der größten und schönsten Augsburgs – ist wieder frei begehbar.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Ihr Team der Firma Eser

Erich Eser · Jakob-Krause-Str. 1 · 86199 Augsburg-Bergheim · Telefon 0821 95018 · Fax 9 28 46  
Öffnungszeiten: Montag – Freitag: 7.30 – 18.00 Uhr · Samstag: 8.00 – 14.00 Uhr · www.eser.de

## Unser Titelbild



### Inzwischen schon über kniehoch ...

Noch ist der Emmer nicht erntereif – das wird erst im August so weit sein – aber Bauer Werner Heulander kontrolliert in seinem 1,4 Hektar großen Feld ständig Wachstum und Kornentwicklung des Getreides.

„Der heuer sehr kalte Mai hat für eine deutliche Verzögerung der Entwicklung gesorgt, trotzdem zeigen die doch recht robusten, urtümlichen Pflanzen bereits sichtbar Körner“, stellt Heulander zufrieden fest.

## Emmer – das Urgetreide aus dem Südanzeigerland

Im Schaukasten an der Hauschildstraße in Inningen (der mit den Blumensamen und Beispielbildern verschiedener Sortimente) informiert Bauer Werner Heulander (53), der hier bereits in der 4. Generation Landwirtschaft betreibt, inzwischen auch über Emmer.

Dabei handelt es sich, wie zum Beispiel beim Dinkel, um eine alte Getreideform, und das daraus hergestellte Mehl und die Backwaren finden immer mehr Interessenten bei den Verbrauchern.

Dennoch ist es ein Nischenprodukt, angebaut vor allem von einigen Biobetrieben in Franken.

Und wie kam der Emmer nach Inningen? „In geselliger Runde mit Kochbegeisterten kam irgendwann das Gespräch auf diese alten Getreidesorten und ob deren Anbau heute überhaupt wirtschaftlich möglich sei. Und da beschloss ich spontan, es zu probieren“, erzählt Heulander, der ja von jeher keine industrielle Land-

wirtschaft betreibt, sondern sich nachhaltigem Anbau und extensiver Bewirtschaftung verschrieben hat.

Die nötige Menge Saatgut für seinen ersten Anbau von weißem Emmer (es gibt auch schwarzen und roten) im Oktober 2019 bekam er gerade noch rechtzeitig aus Franken – es war zu jenem Zeitpunkt praktisch alles ausverkauft.

Nach der ersten Ernte dann die Suche nach einer Mühle! Die Körner der Urgetreidesorten sind dicht von Spelzen umschlossen, schmalen Schutzblättern, die vor dem Mahlen erst aufwendig entfernt werden müssen. Mit der Kunstmühle Schmid in Buchloe fand er dann einen Partner und vertreibt das Mehl in Direktvermarktung. Text/Bild: G.Olms



Der Info-Kasten an der Hauschildstraße, einer Seitenstraße der Ortsverbindung zwischen Inningen und Bergheim

## Nachhaltige Vorgaben für das Mähen im Straßenbegleitgrün

Biodiversität und Artenvielfalt werden gefördert, Verträge zur Mähvergabe erneuert und verbessert. Ziel sind artenreiche Blühstreifen entlang von Straßen

Der diesjährige Frühling mit Kälte und Trockenheit hat dazu geführt, dass der Aufwuchs von Gräsern und Kräutern geringer und vor allem später ausfiel. Deshalb war der Mähzeitpunkt für einen Großteil der Flächen im Straßenbegleitgrün um 14 Tage nach hinten in den Mai verlegt worden. Das bedeutet, dass extensiv erst ab Mitte Mai gemäht wurde. Intensiv gemähte Flächen, die einem starken Nutzungsdruck unterliegen, blieben davon unberührt.

**Ökologischer Aspekt stärker berücksichtigt**

„Das Straßenbegleitgrün wird zum allergrößten Teil von beauftragten Firmen gemäht. Aktuell wurden die Verträge

erneuert und verbessert. Die Herstellung der Verkehrssicherheit an Straßen und Wegen, der Nutzungsdruck auf den Flächen und insbesondere der ökologische Aspekt finden nun noch mehr Berücksichtigung als in früheren Jahren. Damit erreichen wir ein möglichst artenreiches Straßenbegleitgrün, an dem sich Insekten und Tiere nicht nur erfreuen, sondern hier auch einen Lebensraum finden“, so Umweltreferent Reiner Erben.

**Extensivierung vieler Flächen.**

Diese werden nur noch zwei bis dreimal gemäht zur Förderung der Biodiversität und Artenvielfalt in der Stadt. Förderung der stadtweiten Vernetzung der extensiv gemähten Flächen entlang der Straßen. Flexible Gestaltung des Mähbeginns, um die Blüh Aspekte und Vegetationsentwicklung zu berücksichtigen

Berücksichtigung des Hohen-Nutzungsdrucks. Einige Flächen werden häufiger gemäht, zur Erleichterung der Reinigung und Pflege. Hier handelt es sich ausschließlich um Flächen die ökologisch eher niedrig zu bewerten sind.

**Verkehrssicherheit wird berücksichtigt.** Alle Flächen werden gemäht, bevor es zu erheblichen Beeinträchtigungen kommt. Empfehlungen und Hinweise von Fachleuten aus der Biologie und vom Naturschutz wurden beachtet und in das neue Konzept eingepflegt. „Weitere Differenzierungen und Verbesserungs-

maßnahmen sind aufgrund der angespannten Haushaltslage kaum möglich und deshalb sehr limitiert. Dennoch sind das Amt für Grünordnung, Naturschutz und Friedhofsweisen und ich zuversichtlich, dass mit den genannten Maßnahmen die ökologische Entwicklung des Straßenbegleitgrüns nachhaltig gefördert wird. Weitergehende Maßnahmen sind aber nur mit höheren Haushaltsmitteln möglich. Dafür und vor allem auch für den ehrenamtlichen Naturschutz setzt ich mich ein“, so Umweltreferent Erben.

PM ar



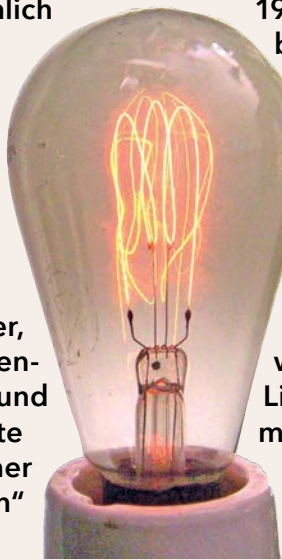
Photo by Hansjörg Keller on Unsplash



## Vor 125 Jahren: Göggingen hat elektrisches Licht.

In Augsburg gab es noch Gaslaternen

Als einer der ersten Orte im weißblauen Königreich hatte Göggingen elektrisches Licht eingeführt. 1896 - vor jetzt 125 Jahren - nahm nämlich der sehr technikfreundliche Besitzer der Unteren Radaumühle, Alois Egger, die Gelegenheit wahr und produzierte mittels einer „mächtigen“ 250-PS-Dampfmaschine und durch die Kraft der Singold den langsam modern werdenden elektrischen Strom. Die Kilowattstunde kostete damals immerhin 55 Pfennige. Und nur die „besseren“ Haushalte konnten sich diesen Luxus leisten. Die Marktgemeinde selbst zählte übrigens zu Letzteren: Sie beleuchtete die wichtigsten Straßen gleich von Anfang an mit dieser neuen „elektromechanischen Energie“. Dies alles lange vor den Augsburgern, die damals noch mit Gaslaternen herumfunzelten.



Die ersten elektrischen Glühbirnen funktionierten mit Kohlefaden  
Foto: Ulf Sustek Seifert, Wikipedia

nergie“ auch nach Pfersee. Doch auch die nordwestlichen Nachbarn griffen nicht so richtig zu und so musste der Betrieb schon 1904 aufgegeben werden bzw. er wurde von den großen Lech-Elektrizitätswerken geschluckt. Im Übrigen hatte der Ort 1899 schon 4000 Einwohner zu verzeichnen und von einem dörflichen Charakter konnte man - nicht nur wegen des elektrischen Lichts - schon lange nicht mehr sprechen.

### „Ochsen“ und „Lamm“ eröffnen

Gleich zwei heute noch einen guten Namen habenden Traditions-gaststätten wurden in diesem Jahr zur Kirch-

weih jeweils in repräsentativen und - wie es sich gehört - natürlich mit dem neuen elektrischen Licht ausgestatteten Neubauten eröffnet. Aus dem „Lamm“ an der jetzigen Aurnhammer Straße wurde die spätere Jahnschule, die in den 1980er Jahren dem Stadtparkassen-Gebäude weichen musste. Und die „Ochsen“-Gastwirtschaft am unteren Klausenberg ist heute noch eine nicht wegzudenkende Gögginger Institution. Die Einweihungsfeierlichkeiten müssen recht feucht gewesen sein. Man spricht von über 40 Hektoliter Gerstensaft, die an diesen Tagen in jedem der beiden gastronomischen Betriebe „verzapft“ worden seien. Viel Freibier - dies sei nach

Meinung von Experten die herausragendste Gerstensaftvariante - wird dazu gehört haben. . . Der große Augsburger Maurerstreik hatte übrigens die Fertigstellung der beiden Liegenschaften ziemlich ins Hintertreffen gebracht. Im Frühsommer 1899 kam es nämlich zu recht lebhaften Unruhen in der Fuggerstadt, deren Auswirkungen auch im Ort an der Singold zu spüren waren. Sogar Militär wurde damals eingesetzt, um die „Ordnung“ wiederherzustellen. Allerdings: So ganz im Unrecht waren die Bauleute damals auch wieder nicht. Deren Zorn richtete sich gegen die massenhafte Einstellung ausländischer Arbeiter zu Niedrigstlöhnen.



Die Radaumühle um 1850 (Stich J. J. Kleinschmidt / Städt. Kunstsammlungen). 1896 wurde dort erstmals elektrischer Strom gewonnen.

## Lange studiert, statt nur kopiert

Arbeiterwohlfahrt Schwaben erstellt eigenes Konzept zum Schutz von Kindern vor Gewalt

Sicher vor körperlicher, seelischer und sexualisierter Gewalt: So sollen Mädchen und Buben aufwachsen - auch in den rund 40 Kindertageseinrichtungen der schwäbischen Arbeiterwohlfahrt (AWO). Vor diesem Hintergrund hat die AWO Schwaben nun ein eigenes knapp 30-seitiges Schutzkonzept fertiggestellt. Darin sind einrichtungsübergreifende Standards festgehalten. Das Besondere: Statt diverse Vorlagen schnell zu „kopieren“, hieß es lange selbst „studieren“. Bereits 2020 wurde ein vielfältig zusammengesetzter Fachbeirat gegründet, bestehend aus den Kinderhaus-Leitern Thomas Moster (Augsburg-Göggingen) und Felix Nüble (Pfaffenhofen), der Erzieherin Petra Albrecht (AWO-Kita Vöhringen), Jutta Heim, Fachbegleitung Kinder- und Jugendhilfe sowie Manuela Billing, Fachberatung Kinder- und Jugendhilfe. „Ziel war es, unter Einbeziehung der Sichtweisen unterschiedlichster Akteure Standards zu entwickeln, die einerseits eine klare, gemeinsame Haltung zum Ausdruck bringen, andererseits den einzelnen Teams vor Ort jedoch genügend Raum zur konkreten individuellen Ausformulierung lassen“, erklärt Silke Scherer, Vorstand für Kinder- und Jugendhilfe. Durch diese Vorgehensweise, der Fachtagungen mit allen Kita-Leitungen vorausgingen, war es den Beteiligten möglich, in der Arbeit mit Kindern zunächst eine eigene Wahrnehmung von den verschiedenen



Freuen Sie sich über das fertiggestellte Konzept zum Schutz von Kindern in den Kindertageseinrichtungen der AWO Schwaben, von links: Jutta Heim, Fachbegleitung Kinder- und Jugendhilfe, Felix Nüble, Leiter des AWO-Kinderhauses Pfaffenhofen, Thomas Moster, Leiter des AWO-Kinderhauses Augsburg-Göggingen, Silke Scherer, Vorstand für Kinder- und Jugendhilfe, Petra Albrecht, Erzieherin in der AWO-Kita Vöhringen, sowie Manuela Billing, Fachberatung Kinder- und Jugendhilfe.

Formen der Gewalt zu entwickeln. Auch ist das Schutzkonzept erweiterbar: Mithilfe der darin enthaltenen sogenannten pädagogischen Reflexionsfragen kann jede Einrichtung für sich eine aktuelle und individuelle Risikoanalyse erstellen. Das Konzept ist als Selbstverpflichtung des AWO-Bezirksverbands Schwaben und all seiner Mitarbeitenden zu verstehen und gründet nicht zuletzt auf dem Menschenbild, das sich in den AWO-Grundwerten Solidarität, Toleranz, Freiheit, Gerechtigkeit und Gleichheit manifestiert. Es bietet Orientierung und Handlungssicherheit, ist veröffentlicht

und dient darüber hinaus als Informationsquelle für alle Interessierten. Und es fußt auf früheren Errungenschaften der AWO Schwaben in Bezug auf den Kinderschutz. Unter der Prämisse, Kindern einen Raum zu bieten, in dem sie sich sicher fühlen, ihre Persönlichkeit optimal entwickeln können, einen gewaltfreien Umgang erleben und an allen Entscheidungen beteiligt werden, verabschiedete in den vergangenen Jahren bereits ein Großteil der Einrichtungen des AWO-Bezirksverbands Schwaben Verfassungen für Kinderrechte. Text/Foto Daniela Ziegler



Adam-Riese-Straße 2 · 86199 Augsburg-Inningen  
Tel. 0821 99 38 35 · www.hp-schapf.de





# Start-Ziel-Sieg für Mathieu Decottignies Lafon bei der NewGiza Pyramids Challenge

Mit beeindruckender Dominanz hat sich der Franzose Mathieu Decottignies Lafon den Titel der NewGiza Pyramids Challenge 2021 und damit seinen insgesamt bereits fünften Turniersieg auf der Pro Golf Tour gesichert. In Ägypten setzt sich der Mann aus Bondues bei der Pro-Golf-Tour-Premiere in Kairo nach drei Durchgängen mit 63, 70 und 66 Schlägen und damit insgesamt 17 unter Par durch. Der 28-Jährige hat damit nach 54 Löchern fünf Schläge Vorsprung vor Amateur Robert Foley (Schweiz/-12).

Kairo/Ägypten – Das Gefühl eines Sieges auf der Pro Golf Tour kennt Mathieu Decottignies Lafon eigentlich bereits sehr gut, schließlich konnte er schon 2015 und 2018 jeweils zwei Turniere gewinnen; und doch war diesmal alles neu: „Ich bin noch nie mit einem so großen Vorsprung in eine Finalrunde gegangen“, so der Franzose überglücklich, nachdem er zum finalen Durchgang mit einem Polster von vier Schlägen auf die Verfolger aufgeteet und am Ende des Tages den mächtigen Siegerpokal der NewGiza Pyramids Challenge 2021 entgegengenommen hatte. „Bisher habe ich bei meinen Turniersiegen entweder knapp geführt oder lag vor der Schlussrunde zurück. Vorneweg zu spielen und den Vorsprung im letzten Durchgang sogar auszubauen, gibt mir viel Selbstvertrauen. Ich bin sehr glücklich, dieser Sieg ist ein ganz besonderer Moment!“

Die Grundlage für den Erfolg auf dem neuen Golfplatz am Stadtrand von Kairo, in Sichtweite der Pyramiden von Gizeh, hatte Decottignies Lafon im ersten Durchgang gelegt, als er auf dem anspruchsvollen Par-72-Parcours eine brillante 63er-Runde unterschrieb, dabei neben zwei Eagles sechs Birdies spielte und auf den ebenso schnellen wie treuen Grüns so ziemlich alles einlochte, was auch nur ansatzweise wie eine Chance zum Birdie aussah. „Ich spiele schon seit einigen Wochen sehr gutes Golf“, so der Pyramids-Champion, „meine Eisen funktionieren gut, und wenn der Putter heiß läuft, dann kann es wirklich tief gehen.“ Mit einer soliden 70er-Runde festigte er am zweiten Turniertag seinen Platz an der Spitze des Leaderboards, und zeigte dann in der Finalrunde noch einmal wie stark sein Spiel derzeit ist: Mit 66 Schlägen notierte er wie schon am ersten Tag das beste Resultat des gesamten Feldes, puttete unglaubliche zehnmal zum Birdie ein – da fielen die vier Bogeys überhaupt nicht ins Gewicht.

„Ein wirklich schöner Golfplatz, mit sehr gutem Layout und fairen Grüns – es ist herrlich, dass wir hier spielen konnten“, so der Sieger. Der Titel und die damit verbundenen 5000 Ranglistenpunkte bringen ihn auf Platz 3 der Pro Golf Tour Order of Merit; die neue Nummer 1 des Saison-Rankings ist der Schweizer Marco Iten, der in Kairo als 22. des Klassements punktete und den Polen Mateusz Gradecki auf Rang 2 verdrängt.

„Ich werde nächste Woche wieder alles geben“, kündigt Mathieu Decottignies Lafon an, dass er auch bei der am 1. Juni beginnenden Dreamland Pyramids Classic 2021 Birdies in Serie spielen will – und am Finaltag gerne wieder vorneweg (progolftour.de).



| NewGiza Pyramids Challenge 2021                                                                 |                            |             |     |    |    |    |        |         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------|-----|----|----|----|--------|---------|
| Ranglistenturnier der Pro Golf Tour 2021, 27. – 29. Mai 2021, NewGiza Golf Club, Kairo, Ägypten |                            |             |     |    |    |    |        |         |
| Platz                                                                                           | Name                       | Land        | +/- | R1 | R2 | R3 | Gesamt | Punkte  |
| 1                                                                                               | Mathieu Decottignies Lafon | Frankreich  | -17 | 63 | 70 | 66 | 199    | 5000,00 |
| 2                                                                                               | Robert Foley (am)          | Schweiz     | -12 | 70 | 67 | 67 | 204    | 3000,00 |
| T3                                                                                              | Tomas Gouveia              | Portugal    | -7  | 70 | 71 | 68 | 209    | 1750,00 |
| T3                                                                                              | Ronan Kleu (am)            | Schweiz     | -7  | 66 | 74 | 69 | 209    | 1750,00 |
| 5                                                                                               | Dennis Fuchs               | Deutschland | -6  | 69 | 73 | 68 | 210    | 1350,00 |

Alle Ergebnisse des Turniers sind auf der Website der Pro Golf Tour unter [www.progolftour.de](http://www.progolftour.de) verzeichnet.

get ready for golf

Gültig bis 30. Juni 2021

**Sofortiges Spielrecht und Mitgliedschaft im Golfclub Lechfeld e.V.**

- Spielrecht bis 31.12.2021 für nur 49,- € p.P.
- Beginn der Mitgliedschaft ab 01.01.2022
- Kostenloses buchen von Tee-Times (Mo.–So.)
- Viele Partnerclubs mit attraktiven Rabatten
- DGV Ausweis mit goldenem „R“

**Deine Golfmitgliedschaft 92,50 €/Monat\***

Weitere interessante Beitragsmodelle

\*Beitragsbeginn ab 01.01.2022  
Mindestvertragslaufzeit 24 Monate  
zzgl. 30,- € Verbandsabgaben pro Jahr  
Nicht mit anderen Rabatten kombinierbar!

**Sonderaktion**

Wir sagen der Langeweile den Kampf an ...

für nur **49,- €**<sup>1)</sup> bereits DGV-Mitglied

für nur **199,- €**<sup>2)</sup> Inkl. Platzreife für Neueinsteiger

bis 31.12.2021 Golf spielen!

**Golfclub Lechfeld e.V.**  
Föllstr. 32 a  
86343 Königsbrunn  
Telefon (08231) 32637  
info@gclechfeld.de  
www.gclechfeld.de

# Volker Ullrich: Vereine werden von Bürokratie entlastet

„Ehrenamtliches Engagement hält unsere Gesellschaft mehr denn je zusammen. Deshalb müssen wir unseren Vereinen das Leben erleichtern. Beim für die Vereine wichtigen Transparenzregister war mir wichtig, Vereinen nicht noch mehr Bürokratie und weitere Kosten aufzubürden“, sagt der Bundestagsabgeordnete Volker Ullrich. Er hatte sich im Bundesfinanzministerium und bei den zuständigen Fachpolitikern für Verbesserungen eingesetzt. „Wir wollen das Ehrenamt nicht unnötig belasten. Durch eine Ausnahme können nun gemeinnützige Vereine von der Eintragungspflicht befreit werden, da im Vergleich zu anderen Registern beim Vereinsregister eine automatische Datenübertragung möglich ist.“ Einfacher wird für Vereine auch die Befreiung von Registergebühren. Diese soll ab 2024 völlig automatisch funktionieren. „Das ist eine gute Lösung für Ehrenamtliche“, so Ullrich.

Er weist darauf hin, dass die Arbeitsgruppe Finanzen der CDU/CSU-Bundestagsfraktion am Dienstag, 15. Juni, um 18 Uhr zu einer Videokonferenz zum Transparenzregister einlädt. Vereinsvorstände und -funktionäre können sich hierbei über die nun beschlossenen Entlastungen bei der Umsetzung des Transparenzregister- und Finanzinformationsgesetzes informieren. Alle Details und Neuerungen des Gesetzes, wie es der Deutsche Bundestag im Juni beschließen wird, sollen in der digitalen Diskussionsveranstaltung von der Vorsitzenden der Arbeitsgruppe Finanzen der CDU/CSU-Fraktion, Antje Tillmann MdB, sowie dem zuständigen Fachpolitiker Sepp Müller MdB, vorgestellt werden. Interessenten können sich gerne auch unter E-Mail an [ullrich@bundestag.de](mailto:ullrich@bundestag.de) wenden und die Zugangsdaten erhalten.

AB SOFORT SOMMERWARE REDUZIERT

2050%

AB SOFORT SOMMERWARE REDUZIERT

Carola Barton Butzstr. 1 86199 Augsburg-Göggingen  
Tel. 0821-99 22 55 | [www.mode-insel.de](http://www.mode-insel.de)  
Mo – Fr 9.30 – 13.00 Uhr & 14.30 – 18.00 Uhr  
Sa 9.30 – 13.00 Uhr

MRS.SPORTY

LAST MINUTE

Sommertfigur Programm

MIT HAPPY-GARANTIE!

STARTE JETZT FÜR 29,90 € IM ERSTEN MONAT\*

Fitness & persönliche Betreuung speziell für Frauen, im Club, Online oder Outdoor.

**Mrs.Sporty** Augsburg-Göggingen  
Bgm.-Aurnhammer-Str. 27, 86199 Augsburg  
Tel.: 0821 65041520, [www.mrssporty.de/club522](http://www.mrssporty.de/club522)

\* Das Angebot gilt für die ersten 50 Neumitglieder bei Abschluss einer Mitgliedschaft. Zzgl. einmaliger Kosten für unser Startpaket (max. 129 Euro) und für die Aktivierung der Mitgliedschaft (30 Euro). Je nach gewählter Mitgliedschaft fallen im Anschluss monatliche Kosten ab 59,99 Euro an. Nicht mit anderen Angeboten kombinierbar. Alle Preise inkl. der aktuell gültigen MwSt.  
Inhaber: Mrs. Sporty Andrea Deubler, Bgm.-Aurnhammer-Str. 27, 86199 Augsburg



# Teure Hausratversicherung: Finanztip rät zu Vergleich und Wechsel

(ots) Viele Hausratversicherungen sind mutmaßlich zu teuer. So haben Hausratversicherer 2015 noch knapp 48 Cent von jedem eingenommenen Euro für Schäden ausgegeben. Bis 2019 sind die Beiträge für den Schadensausgleich auf nur noch 39 Cent gesunken. Und auch 2020 sind die Schadenszahlen weiter zurück gegangen.

Alle Daten stammen von der Branche selbst. Der Geldratgeber Finanztip rät deshalb, unbedingt Tarife zu vergleichen und zu einem guten und preiswerten Tarif zu wechseln. Am besten geht das mit dem Portal Mr-Money, wie Finanztip in einer aktuellen Untersuchung festgestellt hat.

Drei von vier Haushalten in Deutschland haben eine Hausratversicherung abgeschlossen. Doch wenn diese Verträge unbeachtet in der Schublade liegen, kann es teuer werden, denn sinkende Schäden führen nicht automatisch zu günstigeren Verträgen: „Würden wir insgesamt mehr vergleichen und bei günstigen Angeboten häufiger wechseln, würden ähnlich wie

bei der Kfz-Versicherung auch bei der Hausratversicherung die Preise insgesamt purzeln“, sagt Henriette Neubert, Versicherungsexpertin bei Finanztip. „Im Vergleich mit neuen Tarifen bieten ältere Verträge oft weniger Schutz und sind teilweise auch teurer.“ Finanztip empfiehlt deshalb, gerade ältere Verträge regelmäßig zu überprüfen, Tarife zu vergleichen und wenn es sich lohnt – zu wechseln.

## Grobe Fahrlässigkeit absichern

Eine gute Hausratversicherung sollte bestimmte Bausteine unbedingt enthalten. Hierzu zählt die Absicherung bei grober Fahrlässigkeit. „Wenn ich das Fenster angekippt lasse und bei mir wird eingebrochen, können Versicherungen die Zahlungen verweigern“, erklärt Neubert. „Wir empfehlen, die vertraglich auszuschließen.“ Auch eine Erweiterung des Brandbegriffs ist sehr sinnvoll, da dann bei einem Feuer auch Rauch- oder Sengschäden abgesichert sind. Darüber hinaus gibt es weitere Bausteine, die jeder individuell für sich prüfen sollte, wie etwa eine Fahrradversicherung oder die Absicherung von Ele-

mentarschäden. Bei Vertragsabschluss ist es zudem wichtig, eine realistische Versicherungssumme zu wählen. „Ist mein Hausrat 80.000 Euro wert, aber nur mit 40.000 Euro versichert, ersetzt mir meine Versicherung im Schadensfall auch nur die Hälfte.“

## Für den Wechsel ein Vergleichsportal nutzen

Vergleichsportale im Internet sind die einfachste Möglichkeit, eine gute und passende Hausratversicherung zu finden. Finanztip hat aktuell die größten Vergleichsportale für Hausratversicherungen unter die Lupe

genommen. Dabei überzeugte die Finanztip-Experten der Vergleichsrechner von Mr-Money: „Mr-Money zeigt gute Preise, hat sehr viele einstellbare Kriterien zur Tarifausswahl und stellt die Ergebnisse sehr übersichtlich dar“, sagt Neubert. Insgesamt hat Finanztip 21 Seiten mit Vergleichsrechnern nach Filter- und Einstellungsmöglichkeiten näher untersucht. Acht davon boten genügend Filtermöglichkeiten für eine gute Tarifausswahl. Für diese acht Seiten haben die Experten mit 21 Testprofilen Preisabfragen für verschiedene Gefahrenzonen und Wohngegebenheiten vorgenommen. Die besten Ergebnisse erreichte der Rechner von Mr-Money, der manchmal auch von anderen Anbietern unter eigenem Namen angeboten wird.

Weitere Informationen

<https://www.finanztip.de/hausratversicherung/>

## Versicherungen sind Vertrauenssache



Vertrauen Sie daher einem Partner, dessen Preis-/Leistungsverhältnis immer wieder von den Medien mit Bestnoten ausgezeichnet wird.

Als Außendienstpartner der uniVersa Versicherungen, zu der u.a. auch Deutschlands älteste private Krankenversicherung zählt, biete ich Ihnen eine individuelle Rundumberatung und maßgeschneiderte Problemlösungen in allen Fragen zu den Themen Versicherungen und Finanzdienstleistungen.

Rufen Sie gleich an und vereinbaren Sie einen unverbindlichen Beratungstermin!



Generalagentur Benjamin Gude

Gögginger Str. 110 · 86199 Augsburg  
Telefon: +49 821 44943235 · Mobil: +49 171 6297222  
[benjamin.gude@universa.de](mailto:benjamin.gude@universa.de)  
[www.universa-benjamin-gude.de](http://www.universa-benjamin-gude.de)

Die VLH: Der Lohnsteuerhilfeverein Vereinigte Lohnsteuerhilfe e. V. (VLH) ist mit mehr als einer Million Mitglieder und rund 3.000 Beratungsstellen bundesweit Deutschlands größter Lohnsteuerhilfeverein. Gegründet im Jahr 1972, stellt die VLH außerdem die meisten nach DIN 77700 zertifizierten Berater. Die VLH erstellt für ihre Mitglieder die Einkommensteuererklärung, beantragt Freibeträge,

## Steuern? Wir machen das.

VLH.

Philipp Hohenadl  
Steuerfachwirt  
Beratungsstellenleiter  
Pilsener Straße 9  
86199 Augsburg  
[Philipp.Hohenadl@vlh.de](mailto:Philipp.Hohenadl@vlh.de)



0821 90 733 46

[www.vlh.de](http://www.vlh.de)

Wir beraten Mitglieder im Rahmen von § 4 Nr. 11 StBerG.

Ihr Fachmann in Ihrer Nähe.



ermittelt und beantragt Förderungen und Zulagen, prüft den Steuerbescheid und einiges mehr im Rahmen der gesetzlichen Beratungsbefugnis nach § 4 Nr. 11 StBerG.

Sie geben Ihre Buchführung außer Haus und haben trotzdem Zugriff darauf: Wir senden Ihnen Ihre kompletten Konten – passwortgeschützt – auf Ihren PC!



Fibu4Business-Inh. Evelyn Raabe-Keitler

- Verbuchung der laufenden Geschäftsvorfälle
  - Lohn- und Gehaltsabrechnungen
  - Vorbereitung aller Unterlagen zur Weiterverarbeitung für Ihren Steuerberater
- (Unsere kaufmännische Dienstleistung erfolgt gemäß den Vorschriften des Steuerberatungsgesetzes (§ 6 Ziff. 3 u. 4) für gewerbliche Buchhalter. Sie beinhaltet keine Rechts- und Steuerberatung).



Evelyn Raabe-Keitler · Göggingen  
Habsburgstraße 27 · Tel. 90 737 445  
[kontakt@fibu4business.com](mailto:kontakt@fibu4business.com)  
Büro- und Buchhaltungsservice [www.fibu4business.com](http://www.fibu4business.com)



## Wir suchen

Erzieher\*innen, Kinderpfleger\*innen, Heilpädagog\*innen, Heilerziehungspfleger\*innen und Praktikant\*innen (w/m/d) für Krippe, Kindergarten und Hort in Teil- und Vollzeit

ekita.net ist Träger von siebzehn evangelischen Kindertageseinrichtungen in Augsburg, Stadtbergen, Diedorf, Gersthofen, Friedberg und Neusäß. Wir bieten Familien einen Betreuungsplatz in Krippe, Kindergarten oder Hort und sind ein moderner Arbeitgeber. Dabei stehen wir für Offenheit und Miteinander unabhängig von Religion oder Herkunft.

Unsere aktuellen Stellenausschreibungen und weitere Informationen finden Sie unter [www.ekita.net](http://www.ekita.net)

## MdB Dr. Volker Ullrich:

## „Chancen zur Aus- und Weiterbildung im Bahnpark Augsburg zukunftsorientiert nutzen“

Bei einem Besuch im Bahnpark Augsburg informierten sich der Bundestagsabgeordnete Volker Ullrich und Landtagsabgeordneter Andreas Jäckel vor Ort aus erster Hand über die aktuell laufenden Ausbildung von Triebfahrzeugführern der Verkehrsunternehmen GoAhead Bayern und die Lokomotion Gesellschaft für Schienentraktion.

„Die Durchführung der praktischen Ausbildungsteile ist eine gelungene Ergänzung neben der musealen Nutzung für den Bahnpark. Und ein wichtiger Baustein für viele Berufsausbildungen, besonders vieler Quereinsteiger“, betont Landtagsabgeordneter Andreas Jäckel.

„Der Bahnpark bietet ideale Voraussetzungen für die Aus- und Weiterbildung und für einen klimafreundlichen Schienenverkehr der Zukunft“, betont Ullrich. „Der Schienenverkehr trägt einen erheblichen Anteil an Klimafreundlicher Mobilität. Aus- und Weiterbildungen müssen auf dem neuesten Stand sein. Nur so können wir weiterhin garantieren, dass der Schienenverkehr ausgeweitet wird.“

Die Verkehrsunternehmen GoAhead Bayern und Baden-Württemberg, DB Training, und die Lokomotion Gesellschaft für Schienentraktion nutzen be-

reits das Trainingsgelände für Aus- und Weiterbildungen zukünftiger Lokomotivführer, Gleisbauer, Triebfahrzeugführer und viele mehr.

„Das weitläufige und abgeschlossene Übungsgelände mit Gleisen, Weichen, Rangierwagen und der mobilen Bremsprobeanlage bieten ideale Voraussetzungen für eine moderne Ausbildung der nächsten Generation der Lokführer, die wir so dringend brauchen“, erklärt Landtagsabgeordneter Andreas Jäckel PMvu



Die Abgeordneten Dr. Volker Ullrich, MdB und Andreas Jäckel, MdL informieren sich vor Ort über die Akademie im Bahnpark.





**Wir sind für Sie da!**

**Böhner's**  
kleiner Baumarkt



Mo., Di., Fr., Sa. 8 – 12 Uhr Bitte beachten Sie auch unsere aktuellen Angebote im Schaufenster!

Inningen · Oktavianstraße 27 · 86199 Augsburg · Telefon 08 21- 9 64 70

**Für Qualität und Sicherheit:**

**KONZE & LAUR**

BAUMPFLÉGE · SANIERUNG · FÄLLUNG

Baumpfleger, -schnitt und Fällungen mit Entsorgung, Wurzelfräsung und Kronensicherung

Staatl. geprüfte Fachagrarwirte für Baumpfleger und -sanierung

Kostenfreie Angebote vor Ort!

Telefon 08 21-99 840 99 86199 Augsburg · www.konze-laur.de

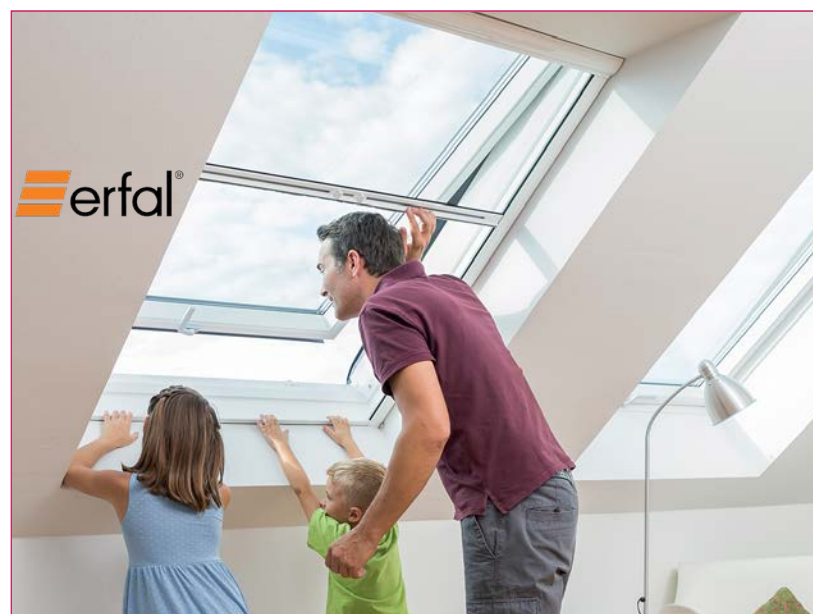
**GLEICH BAU**

Bgm.-Aurnhammer-Str. 57  
86199 Augsburg

0821 / 9 40 94  
info@gleich-bau.de  
www.gleich-bau.de

Neubau  
Umbau  
Sanierung

**Wir bauen seit Generationen für Generationen**

Göggingen · Mühlstraße 1 · Tel. 08 21-9 27 45 · info@kilian-kupke.de · www.kilian-kupke.de

**Wir schützen die Insekten (draußen)  
vor Ihrer Fliegenklatsche (drinnen)  
und Sie vor den Insekten ...**

**... mit Fliegengittern, maßgenau  
und optisch dezent!**

**KUPKE**  
Raumausstattung

- Fensterdekorationen
- Bodenbeläge
- Polsterarbeiten
- Sonnenschutz
- Tapezierarbeiten
- Insektenschutz

**Franz Egger**  
**Malerbetrieb**

Ausführung sämtlicher Maler- u. Tapezierarbeiten  
Fassadenanstriche und Wärmedämmung

Auenweg 24  
86199 Augsburg  
www.maler-egger.de

Tel. 0821 / 90 61 20  
info@maler-egger.de

**Ihr Meister weiß worauf es ankommt...**

www.froehling-raumausstattung.de

**fröhling Tobias**  
Raumausstatter- und Parkettlegemeister



Butzstraße 3  
86199 Augsburg-Göggingen

Telefon 0821-91853  
Telefax 0821-9984585

**Öffnungszeiten derzeit nach telef. Vereinbarung**

**Ottmar Ruf**  
Der Möbelschreiner

Badmöbel · begehbare Schränke · Garderoben  
Küchen · Esstische · Schreibtische · Kinderzimmer  
Parkettböden · Innentüren ...

**...schöner leben mit Holz!**

Edisonstraße 5 · 86199 Augsburg-Göggingen · Tel. 571502 · Fax 2672852

## Treppauf, treppab – mit Sicherheit

Bis Juli 2018 waren Treppen für den bergbegeisterten Herrn K. ein Trainingsgerät, am besten 2 Stufen auf einmal.

Der heute 78-jährige sitzt mir gegenüber, ist ruhiger geworden. Einstmals war er im öffentlichen Dienst bei der Deutschen Bundesbahn beschäftigt.

Im Ruhestand bezog Familie K. 2004 eine altersgerechte Wohnung in Königsbrunn, alles bodenbündig, passend für die Zukunft im Alter – und die „paar“ Stufen im Treppenhaus seien Fitness für das Alter, hat ihm sein Hausarzt immer gesagt.

Dann kam im Juli 2018 ein gravierender Einschnitt: Herr K. erlitt einen Schlaganfall. Nach dem Klinikaufenthalt hat er sich bis auf Bewegungseinschränkungen des linken Armes, Gleichgewichtsstörungen und Gangunsicherheiten wieder erholt.

Heute sitzt mir ein gutgelaunter und zufriedener Mann gegenüber. Es gibt halt keine großen und kleine Bergtouren mehr, jetzt ist er froh, wenn er treppauf und treppab sicher bewältigt. Die Treppe war vor Anbringung des Handlaufes ein großes Problem, da er sich ja nur einseitig festhalten konnte. Treppauf mit seiner rechten „guten“ Hand klappte es ganz gut, aber treppab musste seine Frau vor ihm gehen oder ihn seitlich abstützen! Das war auf die Dauer sehr beschwerlich und daher keine zufriedenstellende Lösung.

Seine Frau wurde dann aktiv und hat sich ausführlich informiert, auch mit den Kindern abgesprochen, wie man das Problem behindertengerecht lösen kann. Ein Handlauf wäre gut! Daraufhin wurde beim zuständigen Leistungsträger (hier Pflegeversicherung) ein Pflegegrad beantragt. Nach Begutachtung durch den medizinischen Dienst wurde im Gutachten bei der gegebenen Einschränkung die Anbringung eines rechtsseitigen Handlaufes begründet. Gleichzeitig wurde darauf aufmerksam gemacht, dass von der Pflegekasse

im Rahmen des Programms „Verbesserung des Wohnumfeldes“ die Maßnahme bis zu 4.000 € (Stand 2020) gefördert werde. Wohnungsrechtliche Fragen müssen jedoch zuvor mit der Hausverwaltung abgeklärt werden. Die Hausverwaltung schrieb zurück, dass der Handlauf im Treppenhaus von einer Fachfirma angebracht werden darf.

Wenige Tage später war die Beratung der Fachfirma mit einer großen Auswahl an Handläufen vor Ort und ein normgerechter Handlauf gewählt, auch optisch passend zur vorhandenen Gestaltung der Treppenanlage. Trotz Corona erfolgte wenige Tage später schon die Montage im Treppenhaus und nun kann Herr K. selbständig und ohne fremde Hilfe die Treppen bis ins 2. Obergeschoss begehen. Er gibt nun gerne diese Erfahrungen weiter, wissen doch viele Menschen nicht, dass bei einer Pflegestufe oder Behinderung, egal ob als Mieter oder Miteigentümer, diese so-



Die Treppe sicher und ohne fremde Hilfe bewältigen zu können, bedeutet für Herrn K. ein deutliches Mehr an Lebensqualität  
Fotos: Flexo



gar einen Rechtsanspruch auf den beidseitigen Handlauf haben. Ja, in Bayern müssen Treppen aus Gründen der Verkehrssicherungspflicht in Wohngebäuden mit mehr als 2 Wohnungen, wenn kein Lift vorhanden ist, beidseitig Handläufe haben, ergab unsere Rückversicherung bei Werner Thomaier vom Deutschen Institut für Treppensicherheit. So steht es im Art. 32.6 in der Bayerischen Bauordnung, so Thomaier.

„Also hat der Arzt doch recht“, so Herr K. „Die Treppe ist das Fitness-Studio im Alter und jetzt kann ich wieder sicher im Treppenhaus trainieren, Treppensteigen ist gesund – nur sicher muss es sein, mit beidseitigem Handlauf“

Jetzt wünscht sich Herr K. nur noch, dass er durch diese Verbesserung noch lange in den eigenen vier Wänden verbleiben kann. PMfl

**FLEXO**  
Innovative Handlauf-Systeme

**Sichere Handläufe innen und außen**  
Jetzt alle Treppen normgerecht und preiswert nachrüsten  
Lieferung, Montage, sehr große Materialauswahl

**Ihr starkes Team: die Löhnerts in Augsburg**  
Tel. 0821 98198 · www.augsburg.flexo-handlauf.de





## Der Kulturkreis öffnet sein Foto-Archiv

Der Kulturkreis Haunstetten besitzt ein reichhaltiges Fotoarchiv. Heute möchten er Ihnen einige Fotografien vorstellen. Haben Sie Anmerkungen, Erinnerungen, Bilder zu den einzelnen Themen? Er freut sich auf Ihre Resonanz! Die Texte zu den Bildern stammen von Jutta Goßner

**Altes Forsthaus**, das ehemalige Gräfliche Forsthaus  
Das stattliche Haus in der südlichen Schulstraße (jetzt Dudenstraße) stand neben der alten, 1885 gebauten und 1978 abgerissenen Schule, und wurde wie sie wegen des Baus des neuen Pfarrzentrums von St.Georg erworben und 1986 abgerissen. Eine der alten Linden steht noch heute beim nördlichen Beginn des damaligen Apothergäßchen. Marie Gräfin Tattenbach (1867 bis 1947) hatte von ihrem Vater, dem Unternehmer Kommerzienrat Georg Käß (1823-1903) große Waldungen von ca. 950 ha in Haunstetten geerbt. Käß hatte sie 1883 vom Bay. Staat gekauft. Im Jahre 1917 veräußerte Gräfin Tattenbach den Wald, da der Stadt Augsburg der Preis zu hoch war, an Kommerzienrat Johann Pfeffer, Inhaber einer großen Leimfabrik in Memmingen. 1924 konnte die Stadt Augsburg den Wald von Pfeffer erwerben.

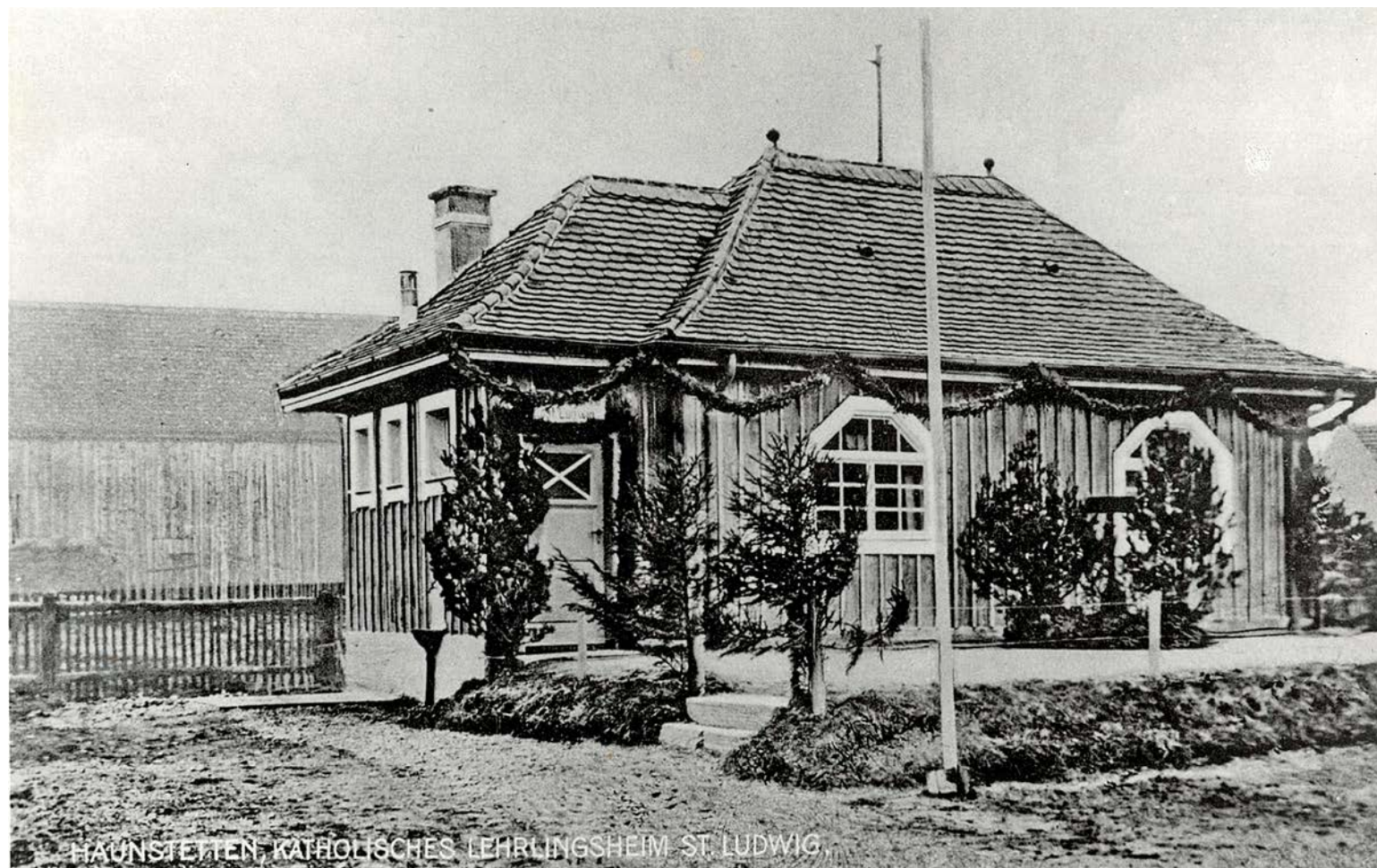
Das Gebäude beherbergte bis zu seinem Abriss Mieter der städt. Forstverwaltung. Der Blick auf dem Foto fällt von Süden auf die Gartenseite.



### „Die Kolonie“ der Haunstetter Spinnerei und Weberei

Die 1856 gegründete Haunstetter Weberei, zu der 1889/90 eine Spinnerei kam, brauchte immer mehr Arbeitskräfte von auswärts, viele kamen aus Sachsen und Oberfranken (meist Protestanten). Für diese schuf das Unternehmen kostengünstigen, nahe der Fabrik gelegenen Wohnraum an der heutigen Haunstetter-, Textil-, Marconi- und Ellensindstraße. 1891 entstanden die ersten zwei Wohnhäuser, später waren es auf ca. sieben Hektar drei Reihen von Mehrfamilienhäusern. Dazu kamen u.a. ein öffentlicher Brunnen, ein Waschhaus, ein Gemischtwarengeschäft. 1934 wurden sogar Kleingartenparzellen angelegt.

Ab 1935 gehörte die Spinnerei und Weberei als „Haunstetten - Textil GmbH“ mit zur Christian Dierig AG, Langenbielau (Schlesien). Nach dem 2. Weltkrieg verlegte Dierig seinen Firmensitz nach Augsburg. 1976 wurde in der beginnenden Textilkrise die Kolonie geräumt, 1978 abgerissen. Sofort wurde mit der Bebauung der Fläche begonnen. Das Haunstetter Werk schloss die Dierig AG 1982 und verkaufte später das Areal an die Stadt Augsburg.



### Kath. Lehrlingsheim St. Ludwig

1928 ging der langersehnte Wunsch der Haunstetter kath. Jugend in Erfüllung: Der Personenverkehr mit der Lokalbahn wurde zum 01.01.1928 eingestellt und die Wartehalle an der Haltestelle „Haunstetten-Ort“ überflüssig. Diese wurde für 700 Mark erworben, an die Angerstraße verlegt und für den neuen Zweck hergerichtet. Am 10.11. 28 wurde das Jugendheim mit einem Festakt eingeweiht. Auch das Theaterspielen fand dort eine Heimat, u.a wurde 1930 das Stück „Paradies und Brudermord“ aufgeführt. 1935 pachtete die Gemeinde Haunstetten das Heim für die HJ (Hitlerjugend). Während der Bombenangriffe wurde es im 2.WK zerstört. In den 50er Jahren wurde es von der kath. Jugend in Eigenregie wieder aufgebaut. Die Pfarrei St.Georg verkaufte das Grundstück in den 70er Jahren; auf ihm stehen heute Reihenhäuser. Bis zur Fertigstellung des Pfarrzentrum fand die Jugend im Zerlehof und dann im Alten Forsthaus „Unterschlupf“.



## AUGSBURGS GROSSES ELEKTROFACHGESCHÄFT



- Elektro-Hausgeräte  
mit persönlicher Top Beratung vom Fachmann
- Eigener Hausgeräte-Lieferservice  
mit pünktlicher Lieferung bis 20 Uhr
- Eigener Hausgeräte-Reparaturservice  
und Kundendienst
- Elektrotechnik für Privat und Gewerbe



Kobelweg 76 • 86156 Augsburg  
[www.elektrohaus-zimmerly.de](http://www.elektrohaus-zimmerly.de)

Inninger Straße 97 • 86179 Augsburg  
[www.electroplus-zimmerly.de](http://www.electroplus-zimmerly.de)

über  
90  
Jahre  
1925



# Sonnwend und Johannisfeuer

Von Prof. Dr. Frei

Am 21. Juni ist kalendermäßig der Sommeranfang. Die Sonne überschreitet aus der Sicht der Erde den höchsten Punkt ihrer Bahn und beschert uns den längsten Tag des Jahres. Kein Wunder, dass die Menschen seit Jahrhunderten dieses Ereignis besonders beachtet und den Sommertag als „Wunder des Lichts“ mit Freudenfeuern gefeiert haben.

Um den damit verbundenen Aberglauben zu bekämpfen, legte die Kirche das Geburtsfest des Hl. Johannes des Täufers in diese Zeit. So ist aus dem vorchristlichen Sonnwendfeuer das heutige Johannisfeuer geworden. Dabei spielen die brennenden Holzstöße als Symbol für Johannes und für Christus als Licht der Welt eine wichtige Rolle.

Für dieses Ereignis sammelt man Holz und schichtet es auf Hügeln und Anhöhen sorgfältig auf. Das Feuer lodert in der Dunkelheit weit hin sichtbar in der Landschaft. Da-

hinter steht der Glaube, dass Feuer und Rauch Menschen und Tiere von Krankheiten reinigen und Haus und Hof schützen, wenn man die Asche und die angekohlten Holzreste im Gelände verstreut. Verschiedene Kräuter wie Johanniskraut, Melisse oder Ringelblume werden ins Feuer geworfen, sie sollen das Böse vertreiben. Eine besondere Wirkung erwartet man sich von einem Sprung über das Feuer, dabei kann man sich persönliche Wünsche ausdenken, die sich im Lauf des Jahres erfüllen sollen. So ein Sprung war nicht ungefährlich, deshalb genügte vielen das Anschauen des Lichtscheins und das Lodern der Flammen. Vielerorts, vor allem im Gebirge werden große Holzstöße entzündet und brennend über die Wiesen gerollt, so dass die Funken sprühen. Sie sollen wie die Kräuter für eine gute Ernte sorgen.



Prof. Dr. Frei



Bild oben: Brauchtumpflege im Allgäu: Beim Anzünden des Holzstoßes

Bild links: traditionelles Sonnwendfeuer der Tennisabteilung des FSV Inningen

Seit über 20 Jahren!

**DER FERNSEH-PROFI GmbH**

- Meisterbetrieb • Fernsehen • HiFi • Video
- Antennentechnik • Telekom • Reparaturen
- Service für Warenautomaten

Bgm.-Aurnhammer-Str. 3 • 86199 Augsburg • Tel. 0821-93427  
Fax: 0821-992381 • eMail: der.fernsehprofi@arcor.de

Neu in Göggingen

**Brauchen Sie eine Webseite?**

Alte Webseite aktualisieren oder Werbung bei Instagram, Facebook usw. schalten?

**little BIG WEB**

Webdesign | Onlinemarketing | Social Media

**Karin Forman**  
0821 - 209 417 62  
Kostenlose Erstberatung  
hello@littlebigweb.de | www.littlebigweb.de

**A. J. Schimkus**

**Maler- u. Lackiermeister**

Übernahme sämtliche Maler- u. Tapezierarbeiten sowie Fassadenanstriche, saniere u. beschichte Garagenböden sowie Industrieböden

Göggingen • Butzstraße 42  
Tel. 0821 - 96907 • Fax 0821-9 98 03 09

## Verlängerung der Steuererklärungsfrist für den Veranlagungszeitraum 2019

Über neue Gesetzgebung informiert Steuerberater Hans-Peter-Ebert:

Die gesetzliche Verlängerung der Abgabefrist für 2019 in beratenden Fällen und der zinsfreien Karenzzeit für den VZ 2019 ist am 19.02. 2021 und damit noch vor Ablauf der regulären Erklärungsfrist in Kraft getreten. Mit diesem Gesetz würde die Erklärungsfrist um sechs bzw. fünf Monate verlängert. Verzinsung für 2019 erfolgt erst ab **01.10. 2021**. Die Verzinsung für 2019 gilt für Steuernachzahlungen wie auch für Steuererstattungen.



**Hans-Peter Ebert**  
Steuerberater

Chemnitzer Straße 2  
86157 Augsburg-Pfersee

Telefon (0821) 22 90 350  
Telefax (0821) 22 90 351  
info@steuerkanzlei-ebert.de  
www.steuerkanzlei-ebert.de

**ROLLOLADEN Laurenz**

86199 Augsburg-Bergheim

Jalousien, Rollladensysteme, Antriebe, Steuerungen, Reparaturen, Ersatzteile

Telefon 08 21 - 906 90 18 • Fax -19 • www.rollladen-laurenz.de

Ihr Malermeister in Ihrer Nähe seit über 25 Jahren

**Norvin Kugler**  
Malermeister

- Maler-/Tapezierarbeiten
- Stuck-, Lasur-, Spachteltechniken
- Fassaden- und Innengestaltung
- Wärmedämmung
- Verlegung von Fertigparkett und Laminat

Leitershofen  
Hauptstraße 36  
Telefon 0821 2431126  
Mobil 0171 1977866  
Fax 0821 2431127  
info@malermeister-kugler.de

**Industrietore Garagentore**

- Verkauf
- Beratung
- Planung
- Montagen
- Komplettservice
- Kundendienst

Über 100 Jahre kompetent und zuverlässig

**MB GEUSER**

Verkauf  
Beratung  
Planung  
Montagen  
Komplettservice  
Kundendienst

**DER DACHDECKER**  
seit 1992

**Robert Protzmann**  
Dachdeckermeister

Dachstuhl • Gauben • Dachfenster  
Dämmung • Eindeckung  
alle anfallenden Spenglerarbeiten im Dachdeckerhandwerk  
Zur Inninger Mühle 4  
86199 Augsburg  
Telefon 99 54 07 • Fax 99 54 08

Schlafen Sie im Sommer gern kühl und im Winter gern mäßig warm?

**isofloc**-Wärmedämmtechnik

**Klaus Oßwald**

**Brennstoffe - Mineralöle**

**NEU: AdBlue® Tankstelle**

- Heizöle: schwefelarm, -frei, Premium u. frostsicher
- Diesel u. Winterdiesel auch ohne Bioanteil
- Schmierstoffe: Motoröle auch kleine Gebinde, Fette, Hydrauliköle und vieles mehr
- Technische Gase
- Propan- und Staplergas
- Heizgeräte z. B. für Ihre Events im Zelt oder in der Halle, Bauheizungen



Für unsere Kunden mit Tankschlüssel: 24 Std. verfügbar!

**Telefon 08 21-9 18 91**

86199 Inningen • Bgm.-Schlosser-Str. 5  
www.osswald-inningen.de  
mineraloele@osswald-inningen.de





Ambulanter Pflegedienst  
& Heimbeatmungsservice

*Pflege, die Ihre Welt verändert...*

Bismarckstraße 27,  
86391 Stadtbergen

Telefon 0821/24 40 93 93

Telefax 0821/24 40 93 92

E-Mail: info@acvila.de

[www.acvila.de](http://www.acvila.de)



#### Unsere Leistungen:

- Häusliche Krankenpflege nach dem Kranken- und Pflegeversicherungsgesetz
- Medizinische Betreuung zu Hause – 24 Stunden pro Tag, 7 Tage in der Woche
- Versorgung nach einem Krankenhausaufenthalt
- Angebote zur Unterstützung im Alltag
- Hauswirtschaftliche Versorgung
- Beratungsbesuche
- Individuelle Pflegeschulungen
- Palliative Pflege

## Meilenstein für gezieltere Beratung für Pflegebedürftige und ihre Angehörigen

### Jugend-, Sozial- und Wohnungsausschuss beschließt Einrichtung eines Pflegestützpunktes

Bis zum Jahr 2028 wird die Gruppe der über 85-jährigen um über 50 Prozent zunehmen. Das bedeutet, dass auch mehr Menschen von Pflegebedürftigkeit betroffen sein werden – sei es als Betroffene oder als Angehörige. Mit dem Thema Pflege sind aber auch Menschen mittleren Alters mit psychischen Erkrankungen, jüngere pflegebedürftige Personen oder körperlichen Behinderungen, mit auch Drogen- und Suchterkrankte, für die einer Drogen- oder Suchtproblematik so- es in Augsburg bisher keinen speziellen wie Menschen, die auf der Straße leben, Fachdienst im Bereich der Pflegebera- konfrontiert sowie deren Angehörige. Ei- tung gibt. Der Pflegestützpunkt erweitert ne besondere gesellschaftliche Heraus- somit auch qualitativ das Angebot“, er- forderung stellt auch die Pflege von Eltern gänzt **Dr. Pia Haertinger**, stellvertretende durch ihre minderjährigen Kinder dar. Fraktionsvorsitzende von Bündnis 90/DIE GRÜNEN.

Augsburg einen von sechzig in Bayern geplanten Pflegestützpunkten zu errichten. Der Pflegestützpunkt wird im Endausbau mit fünf Beraterinnen und Beratern eine qualitative Beratung liefern.“

„Die Vielfalt der Beratungsangebote Menschen von Pflegebedürftigkeit be- kann breiter werden, denn die Pflege- troffen sein werden – sei es als Betroffene oder als Angehörige. Mit dem Thema Pflege sind aber auch Menschen mit psychischen Erkrankungen, jüngere pflegebedürftige Personen oder körperlichen Behinderungen, mit auch Drogen- und Suchterkrankte, für die einer Drogen- oder Suchtproblematik so- es in Augsburg bisher keinen speziellen wie Menschen, die auf der Straße leben, Fachdienst im Bereich der Pflegebera- konfrontiert sowie deren Angehörige. Ei- tung gibt. Der Pflegestützpunkt erweitert ne besondere gesellschaftliche Heraus- somit auch qualitativ das Angebot“, er- forderung stellt auch die Pflege von Eltern gänzt **Dr. Pia Haertinger**, stellvertretende durch ihre minderjährigen Kinder dar. Fraktionsvorsitzende von Bündnis 90/DIE GRÜNEN.

„Pflege ist eines der brennenden Themen von heute. Mit den Seniorenfach- beratungen in den Stadtteilen, den Fach- jugend-, Sozial- und Wohnungsausschuss stellen für pflegende Angehörige und Anfang Juni gefasst. Der Pflegestütz- der Offenen Behindertenarbeit stehen in punkt, dessen Trägerschaft sich Kranken- der Stadt Augsburg bereits jetzt hervor- kassen, Bezirk und Stadt teilen, bringt für ragende Angebote der freien Träger zur die Stadt eine relativ hohe Förderung bei Beratung zur Verfügung“, so CSU-Frak- einem städtischen Eigenanteil von rund tionsvorsitzender **Leo Dietz**. „Aber jetzt einem Sechstel der Kosten. „Damit ge- lgt es, das gute Angebot zukunfts- fest zu lnt es Augsburg in Zeiten knapper Fi- machen. Deshalb haben wir ganz bewusst nanzmittel ein neues Beratungsangebot die Option des Freistaats aufgegriffen, in zu etablieren. In der guten Tradition der

Zusammenarbeit von Stadt und Sozialver- bänden in der Beratung beginnt ein neues Kapitel. Mit noch intensiverer Kooperati- on und der Möglichkeit, den Bürgerinnen und Bürgern im Einzelfall noch gezielter zu helfen“, sagt Stadtrat Benedikt Lika, so- zialpolitischer Sprecher der CSU Fraktion.

„Im Beschluss ist auch vorgesehen, ei- nen Arbeitskreis Beratungsring Augs- burg zu gründen, in dem die Stadt sich ge- meinsamen mit allen relevanten Akteuren der Beratungslandschaft abstimmen wird. Zudem ist vorgesehen, die Arbeit des Pflegestützpunktes zu evaluieren, um zu verhindern, dass zum Beispiel Doppel- strukturen zwischen den Angeboten ent- stehen. Diese Evaluation wird im engen Zusammenwirken mit den Trägern der bestehenden Beratungsangebote vorge- nommen werden“, schließt Melanie Hip- pke, sozialpolitische Sprecherin der Grü- nen Fraktion, ab.

Wenn auch der Stadtrat in seiner Sit- zung Ende Juni zustimmt, müssen als nächste Schritte ein Betriebskonzept erar- beitet und Verhandlungen zur Einrichtung eines Pflegestützpunktes mit dem Bezirk sowie den Pflege- und Krankenkassen aufgenommen werden. Zudem muss eine gut erreichbare Räumlichkeit für die künf- tigen Beraterinnen und Berater gefunden werden. An den Start gehen soll der Pfl- gestützpunkt dann im Laufe des Jahres 2022.

## Impfen oder nicht impfen, das ist hier die Frage!

Von Dr. Mathias Grandel, Fachanwalt für Familienrecht



Der 16-jährige Tom, der bei seiner Mutter Tina T. lebt, möchte gegen Corona geimpft werden. Er hat sich schon bei einem Arzt er- kundigt und sich in den Medien über das Für und Wider einer Corona Impfung informiert. Seine Mutter ist strikt gegen diese Impfung. Sie scheut die gesundheitlichen Risiken, die eine Corona Impfung für ihren Sohn mit sich bringen könnte.

Toms Vater, Tony T., sieht die Sache dagegen anders. Er befürwortet eine Corona Schutz- impfung für Tom. Er sieht ihren Nutzen höher an als das Risiko. Man wisse ja nicht, welche gesundheitlichen Folgen eine Corona Er- krankung haben könnte. Beide Eltern haben die gemeinsame elterliche Sorge für Tom inne und jeweils gute Gründe für ihre Ansicht. Nach inzwischen wohl herrschender Recht- sprechung stellt die Entscheidung für eine Impfung eine grundlegende Entscheidung für das Wohl des Kindes dar. Solche Entschei- dungen, deren Bedeutung über alltägliche Fragen hinausgeht, kann kein Elternteil alleine treffen. Die Impfung setzt das Einvernehmen der Eltern voraus. Das gilt schon für „übliche“ Impfungen z.B. gegen Mumps, Röteln, Diph- therie und erst recht für eine Impfung gegen Corona Viren. Können sich die Eltern nicht einigen, hat der Elternteil, der die Impfung befürwortet, die Möglichkeit, beim Familien- gericht einen Antrag zu stellen, das Gericht möge ihm die alleinige Entscheidungsbefug- nis übertragen. Als Maßstab für die Entschei- dung kann für das Gericht von Bedeutung sein, ob die Impfung einer Impfpflichtung der Ständigen Impfkommission (STIKO) des Robert Koch Instituts entspricht. Die Emp- fehlungen der STIKO sind als medizinischer Standard in der Rechtsprechung anerkannt. Bei einer Impfpflichtung aus sachverständi- ger Sicht der STIKO kann davon ausgegangen werden, dass der Nutzen einer empfohlenen Impfung höher ist als das Impfrisiko. Das Pro- blem ist, dass zwar die Europäische Arznei- mittelbehörde den Impfstoff der Hersteller BioNTech/Pfizer auch für Jugendliche ab 12 Jahren zugelassen hat. Eine generelle Emp- fehlung der Ständigen Impfkommission für eine solche Impfung liegt jedoch aktuell nicht vor. Eine solche ist derzeit wohl auch nicht zu erwarten, eventuell nur für Jugendliche mit besonderen Vorerkrankungen. Das macht die Entscheidung für das Gericht sehr schwierig. Ausschlaggebend könnte sein, dass Tom die Impfung wünscht. Ein 16-jähriges Kind ist im familiengerichtlichen Verfahren zu beteiligen. Es hätte sogar ein eigenes Beschwerderecht, wenn es mit einer Entscheidung des Famili-engerichts nicht einverstanden ist. Wenn - wovon auszugehen ist - bei Tom eine hinrei- chende Reife und Einsichtsfähigkeit vorhan- den ist, die Chancen und Risiken einer Corona Schutzimpfung abzuwägen und er sich dafür ausspricht, könnte das ausschlaggebend da-



Ambulanter Pflegedienst  
Kunisch & Leder-Zinkler

Denn Pflege ist  
Vertrauenssache

**Kostenlose Beratung**

Augsburg-Göggingen · Von-Cobres-Straße 24 ½ · **Tel. 0821-65 04 18 18**



Gerda Leder-Zinkler  
Geschäftsführerin



Theresa Zinkler  
Geschäftsführerin

Grundpflege • Behandlungspflege • Betreuungsleistung  
Hauswirtschaftliche Versorgung • Verhinderungspflege  
Pflegeberatung

(unverb. Terminvereinbarung auch mobil: 01 52-53 72 89 82)



**Kath.-Evangel. Sozialstation  
Augsburg-Göggingen gGmbH  
Römerweg 18**

**40 Jahre Pflegekompetenz - Bei uns sind Sie in guten Händen**

- **Kostenlose, kompetente Beratung**
- **Häusliche Alten- und Krankenpflege**
- **Verhinderungspflege**
- **Versorgung nach Krankenhausaufenthalt (Erstbesuch bereits im Krankenhaus)**
- **Betreuungsleistungen** • **Hausnotruf**

**Wir beraten Sie kostenlos – rufen Sie uns an: ☎ 0821-92230**

**E-mail: [info@sozialstation-augsburg-goeggingen.de](mailto:info@sozialstation-augsburg-goeggingen.de)**

**Besuchen Sie uns im Internet: [www.sozialstation-augsburg-goeggingen.de](http://www.sozialstation-augsburg-goeggingen.de)**

### AMBULANTER PFLGEDIENST

- ✓ Grundpflege (SGB XI)
- ✓ Behandlungspflege (SGB V)
- ✓ Hauswirtschaft
- ✓ Verhinderungspflege
- ✓ Ernährung

### TAGESPFLEGE WESTHEIM

Bismarckstrasse 57  
86391 Stadtbergen  
Tel.: 0821/90 79 65 88  
FAX: 0821/90 79 65 89  
Mobil: 0151/40 11 57 64

### VILLA ANCORA BERGHEIM

- ✓ 8 Einzel/Doppelzimmer
- ✓ Garten mit gr. Terrasse
- ✓ Verpflegung durch die hauseigene Küche
- ✓ Whirlpool
- ✓ 24-Stundenbetreuung

### HAUS ANCORA WESTHEIM

- ✓ 12 Einzelzimmer mit Dusche
- ✓ Entspannungsbereich
- ✓ Terrasse/Garten
- ✓ Fußbodenheizung
- ✓ 24-Stundenbetreuung



Ihre Ansprechpartnerin  
**MARIA BRAUN**  
MOBIL 0151/40 11 57 64

[WWW.PFLGEDIENST-ANCORA-AUGSBURG.DE](http://WWW.PFLGEDIENST-ANCORA-AUGSBURG.DE) MAIL@PFLGEDIENST-ANCORA-AUGSBURG.DE

Einfach  
**GEMACHT!**

**WIR MACHEN DAS!**  
Ganz individuell für Sie.



INDIVIDUELLE  
BERATUNG



SCHNELLE  
LIEFERUNG



OPTIMALER  
ANSCHLUSS



FACHGERECHTE  
REPARATUR

**media@home Baumann**

Kalchschmid Medientechnik Augsburg GmbH  
Hagenmähderstr. 3 • 86391 Stadtbergen  
0821 / 41 92 72 • [www.baumann-augsburg.de](http://www.baumann-augsburg.de)

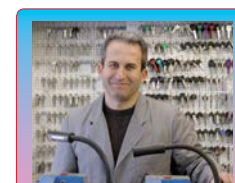
**IHR TECHNIKEINRICHTER**  
in Stadtbergen



**EDITH HIPPER**  
☎ 0821-99 20 82  
Haunstetter Str. 234  
86179 Augsburg

**Seit fast 30 Jahren  
Ihr Pflegedienst!**

- Leistungen der Pflegegrade
- medizinische Leistungen
- Betreuungs- und Entlastungsleistungen
- hauswirtschaftliche Versorgung
- Verhinderungspflege
- Pflegeberatung



**ALKAN**  
Schuhreparaturen • Lederarbeiten  
Schlüsseldienst • Schilder • Stempel

**NEU: Schlüsselnotdienst 0176-34936445**

Göggingen • Bgm.-Aurnh.-Straße 48 • Tel./Fax 08 21-9 59 26  
Mo.-Fr. 9.00 – 12.30 und 14.00 – 18.00 • Sa. 9.30 – 12.30



Auf vielfachen Wunsch wieder mal eine der Geschichten unserer Leserin **Eddy Langer**, die einige Jahre in Amerika gelebt hat. Diesmal etwas Tierisches, aus dem Leben ihres Hundes Kaja („von ihm selbst erzählt“)



## Teil 2

Ich bin das Prachtexemplar eines großen Familienclans. Ich habe zwei Schwestern und leider sechs Brüder. Um ehrlich zu sein, auf meine ungehobelten Brüder hätte ich gut und gerne verzichten können. Nur weil sie uns Mädels um ein paar Zentimeter überragten, verhielten sie sich, als seien sie die Krone der Schöpfung.

Wir gehören einer der schönsten Hunderassen der Welt an, zumindest ist meine Familie davon felsenfest überzeugt, denn wir sind Owtscharkas, kaukasische Herdenschutzhunde. Unser flauschiges Fell ist grau und weiß. Wir haben riesige Pfoten, einen mächtigen Kopf und Schlappohren, die uns beim Laufen manchmal die Sicht nehmen. Bei einem Hopser fliegen sie hoch in die Luft, nur um uns beim nächsten Hopser klatschend auf die Augen zu fallen.

Mein Papi wog bestimmt 70 Kilo. Um an sein stattliches Gewicht zu kommen, würden wir noch sehr viel Milch bei unserer Mama trinken müssen. Unsere Tante, eine Schwester meiner Mutter, bewohnte gleich neben uns eine komfortable Hundehütte für Singles. Sie trug ihre Nase recht hoch, denn sie hielt sich für ganz besonders fein. Am liebsten wäre sie über die Erde geschwebt, damit ihre Pfoten ja sauber blieben. Ja, solch eine elegante Dame musste nun unsere Nachbarschaft ertragen. Ich bin sicher, dass sie jedes Mal ihre stolze Nase rümpfte, wenn wir laut schmatzend unsere Mahlzeiten einhielten.

Eines Tages wollte sich Mami ein wenig die Beine in dem riesigen Garten vertreten. Nachdem sie ganz sicher war, dass wir uns alle kugelrund gegessen hatten, und sie uns der Reihe nach sauber geleckt hatte, schliefen wir selig und zufrieden aneinandergekuschelt ein. Wir sahen aus wie ein dicker Plüschberg aus einem Spielwarengeschäft. Erst jetzt schlich Mama leise davon, nicht ohne nach einigen Metern Entfernung nochmals stehen zu bleiben, um sich nach uns umzudrehen. Sie achtete sorgsam auf alle Ge-

räusche, die eventuell auf eine Gefahr für uns schließen ließen. Zur Vorsicht hob sie zusätzlich ihre schwarze Nase hoch in die Luft, um zu erschnuppern, ob sich wirklich kein Unheil über uns zusammenbraute. Erst als sie fest davon überzeugt war, dass uns nichts passieren konnte, lief sie beruhigt weiter über den grünen Rasen.

Nun, unsere liebe Tante wartete auf nichts anderes, als dass Mami sich von unserer Familienhütte entfernte, denn sie platzte fast vor lauter Neugier, um uns endlich einmal zu sehen, denn Mama bewachte uns sehr eifersüchtig. Ihre Augen wanderten hinter halb geschlossenen Lidern Mama lauernd hinterher, während sie gelangweilt tat, als schliefe sie tief und fest und als gäbe es um sie herum überhaupt nichts Interessantes, was sie in ihrem Schönheitsschlaf hätte stören können.



Ich, Kaja, als Welpen

nur ihre große feuchte Nase über ihre Nichten und Neffenwelpen wandern lassen, um sich an unserem Babyduft zu erfreuen.

Die Tante kam genau bis an unsere Eingangstür. Ich weiß nicht, ob sie es schaffte, uns zu erspähen oder gar zu erschnuppern, denn Mama, einer Eingebung folgend, drehte sich nach uns um. Sie wollte sehen, ob wir noch alle ruhig schlafen, damit sie ihren Spaziergang ein bisschen ausdehnen konnte. Als sie den Welpenschreck in Form meiner Tante vor unserer Behausung erblickte, hielt sie keine noch so grüne Wiese davon ab, in einem Eiltempo, Grasbüschel hinter sich aufwerfend, herangerast zu kommen. Man sah ihren Zorn selbst auf diese Entfernung an, und je mehr sie sich näherte, desto wütender wurde sie.

Wie konnte sich Tantchen erdreisten, in ihrer Abwesenheit zu den Kleinen zu schleichen? Wäre Mama in der Hütte geblieben, hätte es gereicht, wenn sie nur ihren Kopf erhoben hätte, um den wahnwitzigen Eindringling kurz mit einem Blick zu fixieren. Niemand hätte es gewagt, sich mit einer Mutter anzulegen, die ihre Kleinen beschützt, denn das geht in den meisten Fällen sehr böse aus. Meine Tante erstarrte vor Schreck. Sie konnte sich

im ersten Moment gar nicht bewegen, um schnellstens die Flucht zu ergreifen. Als sie wieder zu sich kam, war es allerdings zu spät für einen würdevollen Rückzieher. Sie war zu nah an unserer Hütte, als dass sie Mama hätte erklären können, dass sie ja eigentlich ganz woanders hingewollt hatte und nur rein zufällig an unserem Häuschen vorbeigekommen war.

Die letzten Meter vor unserer Hütte verwandelte sich Mami in eine reißende Bestie. Ihre Nackenhaare standen steil aufgerichtet, ihre Nase war vor Zorn ganz kraus geworden und die Oberlippe hatte sie bedrohlich hochgezogen. Um uns zu verteidigen kannte Mama kein Pardon, denn nur sie besaß das Privileg, sich uns zu nähern, und sonst niemand! Darüber gab es absolut keine Diskussionen.

Direkt vor meiner Tante bremste sie abrupt ihren Lauf und wirbelte einigen Staub vor unserer Hütte auf. Meine Tante bekam einen Niesanfall, denn die Staubkörner kitzelten entsetzlich in ihrer Nase. Mama wich keinen Millimeter von der Stelle. Tantchen konnte niesen, so viel sie wollte.

Wütend bellte Mami los: »Verschwinde von hier, du gemeiner Babydieb! Auf der Stelle! Weg von meinen Kleinen!«

Während sie lautstark brummte und knurrte, trat vor lauter Erregung weißer Schaum vor ihr Maul. Oh, oh! Es sah schlecht aus für meine Tante. Sie versuchte erst gar nicht, eine Erklärung abzugeben, denn die wäre in dem Wutanfall meiner Mutter ohnehin untergegangen. Der einzige Ausweg war, vorsichtig und ganz langsam den Rückzug anzutreten, ohne meine Mutter aus den Augen zu lassen. Tantchen hatte fürchterliche Angst von ihr angegriffen zu werden, schließlich konnte bei einem Kampf ihr ordentlich frisiertes Fell darunter leiden. Darauf wollte sie es nicht unbedingt ankommen lassen.

Mit hängenden Ohren und gesenktem Kopf trottete Tantchen in ihr Singleheim und verschanzte sich hinter ihrem Holzverschlag. Erst jetzt in Sicherheit, begann sie, über das ungehobelte Volk in ihrer Nachbarschaft zu meckern. Trotzdem glaube ich, sie war ganz froh, mit heiler Haut ihre Neugier überstanden zu haben.

So sauer hatten wir unsere sonst so liebevolle Mami noch nie erlebt. Wir rückten enger aneinander in unserer Hütte und verhielten uns die ganze Zeit mucksmäuschenstill. Mama blieb am Eingang unserer Wohnung stehen, schaute uns erst der Reihe nach genau an. Ich bin nicht sicher, aber vielleicht zählte sie uns, ob alle ihre Babys noch da waren, wo sie sie gelassen hatte. Sie beschnupperte uns intensiv, wohl um zu erfahren, ob die Tante die

Frechheit besessen hatte, ihre Nase auf eines ihrer Kleinen zu drücken. Beruhigt, dass das nicht der Fall war, leckte sie uns sanft über unsere Schnäuzchen.

»Bleibt brav liegen, ich bin ja bei euch. Es wird euch nichts geschehen«, murmelte sie.

Ehe sie sich zu uns gesellte, steckte sie erneut ihren Kopf durch die offene Holztür unserer Hütte, um sich zu überzeugen, ob »Feind« Tante auch wirklich in ihrer Wohnung lag und ihre Lektion gelernt hatte.

Fortsetzung folgt

(Aus dem Buch\* von Eddy Langer: **Kaja - Aus dem Leben eines kaukasischen Schäferhundes**, mit freundlicher Genehmigung des Principal-Verlags \*ISBN 978-3-932293-52-8; 158 S.; 9,00 €)

## Kleintierpraxis Dr. Mayerhauser

- OP • Labor • Digitales Röntgen
- Ultraschall • Haut u. Allergien
- Hausbesuche

Dr. Patricia Mayerhauser  
Praktische Tierärztin

Unterfeldweg 3  
86199 Augsburg-Göggingen  
Telefon 0821-259 42 88

tierarztpraxis.dr.mayerhauser@t-online.de  
www.tierarzt-dr-mayerhauser.de



## Göggingen

Anton-Günther-Str. 2  
Tel. 0821 992208

Praxis: Mo., Di., Do. 10 – 12 und 16 – 18 Uhr · Mi. 10 – 12 Uhr  
Fr. 9 – 11 und 14 – 16 Uhr u. nach Vereinbarung · Auch Hausbesuche

## Kleintierpraxis

Dr. Kaisinger

## Für Katzen, Nager, Hund & Co.

Fütterung, Reinigung, Gassi gehen usw.

Kleine tiermedizinische Hilfeleistungen wie Medikamentengabe, Spritzen bei Diabetes, Hilfe bei Blasenentleerung u. ä.



## Lisa's Tierbetreuung

Mobile Tierbetreuung  
für Katze & Co.

Tel. 0157 54697664

Lisa-Marie Janicher · Salomon-Idler-Str. 30  
http://www.lisas-tierbetreuung.de



Dr. Christine Datzmann  
Mobile Tierärztin



## Hausbesuche

Tel. 01 73-596 34 73  
dr.datzmann@web.de

# Danke, gute Stadt!



Als den Göggingern 2013 für viel Geld eine neue Wertachbrücke spendiert wurde und der Geschichtskreis den bescheidenen Wunsch äußerte, die Jahreszahl des Neubaus auf der Brücke zu dokumentieren, kam das hohe städtische Wertachbrückenamt dem Ansinnen nicht nach. Sorry, arg leer sei nämlich das Stadtportemonnaie. Und der Brückenbau habe arg viel gekostet. Nichts mehr ginge. Doch Wunder gibt es immer wieder: Nach nunmehr recht vielen Jahren und nach mehreren vergeblichen Interventionen, wurden schließlich die Ortsgeschichtler doch noch erhört. Gut Ding will schließlich Weile haben.

Eine separate Infotafel mit anschaulichem Fotomaterial erzählt nun die Historie der Brücke und deren Vorgängerinnen. Und sie berichtet von den schlimmen Hochwassern, von denen die Gögginger geplagt wurden. Also, trotz der überlangen Wartezeit: Danke, gute Stadt. Und hoffentlich kommt der immer etwas klamme Stadthaushalt deshalb nicht ins Rutschen. Und der Gögginger Geschichtskreis freut sich auch. Er hätte übrigens zum 10-jährigen Jubiläum des Brückenbaues die Spendierhosen angezogen und ein Infotäfelchen finanziert. Dem schmalen Vereinsbudget wird's recht sein. . . Bild & Text: HMÜ



## Aus dem Polizeibericht

### Trunkenheitsdelikte

Göggingen - Nach einer Mitteilung über einen betrunkenen Autofahrer konnte am 08.06.2021 gegen 20.15 Uhr der gesuchte BMW-Fahrer nach erfolgreicher Fahndung im Bereich des Friedhofweg mit seinem Fahrzeug gesichtet und kontrolliert werden. Dabei nahmen die Beamten deutlichen Alkoholgeruch wahr. Ein anschließender Alkoholttest bei dem 39-Jährigen ergab einen Wert von knapp 1,7 Promille, eine Blutentnahme und die Sicherstellung seines Führerscheins waren die Folge. Er wird wegen Trunkenheit im Verkehr angezeigt.

### Auto beschädigt: Auf frischer Tat erwischt

Göggingen - Einer Streifenbesatzung der PI Augsburg Süd fiel während der Streifenfahrt am Montag 07.06.2021 gegen 04.15 Uhr ein Mann in der Rad- und auf, der sich augenscheinlich verdächtig an einem dort geparkten Auto zu schaffen machte. Als der Mann die Streife erblickte, ging er eilig davon, konnte aber von den Polizeibeamten eingeholt und kontrolliert werden. Hierbei wurde dann festgestellt, dass

- Planung und Neuanlage von Gärten
- Gartengestaltung
- Baum- und Strauchschnitt
- Zaunbau
- Rodungen, Fällungen

**Garten**  
**Champignons**  
Ihre Fachmänner fürs Grüne



Maximilian Weilmayer (Tel. 0176-22 57 16 69) und Dominik Marigliano (Tel. 0157-78 77 40 10)  
86391 Stadtbergen · Kirchenweg 36

der 34-Jährige an dem angegangenen Transporter zwei Reifen zerstoßen hatte, außerdem war die Schiebetüre des Fahrzeugs verkratzt. Bei einer Durchsuchung seiner Person stellten die Beamten dann ein infrage kommendes Taschenmesser sicher. Es wird nun geprüft, ob der 34-Jährige, der aktuell einen Schaden von ca. 3.000 Euro verursacht hat, noch für weitere gleichgelagerte Delikte in Frage kommt.

### Firmenfahrzeuge aufgebrochen

Univiertel - Im nicht mehr näher feststellbaren Zeitraum vom 02. - 08.06.2021 wurde ein in der Josef-

Priller-Straße (Höhe Hausnummer 28) abgestellter Kleintransporter angegangen. An dem Firmenfahrzeug wurde die Heckklappe aufgebrochen und anschließend hochwertige Werkzeugmaschinen im Wert von über 5.000 Euro daraus entwendet. Der hinterlassene Sachschaden an dem Fahrzeug beläuft sich auf rund 2.000 Euro. Hinweise bitte an die PI Augsburg Süd unter 0821/323 2710.

**Wellness Kapfinger**  
Pool · Sauna · Wärmekabinen  
Ginsterweg 1a · 86391 Stadtbergen · Tel. 0821 436589 · wellness-kapfinger.de

**PS. MALERMEISTER**  
Pfanzen & Steger GmbH  
Wir bilden aus!  
• Malerarbeiten aller Art  
• Gestaltungstechniken  
• Lackierarbeiten  
• Fassadenanstriche  
• Gerüstbau  
• Vollwärmeschutz/WDVS  
• Bodenlegearbeiten z. B. Vinyl, Bio-Kork, Parkett, Teppich  
• Komplettsanierung  
• Trockenbau/Innenausbau  
Beratung & Service auch für Heimwerker  
Marco Steger  
Stadtbergen/Augsburg  
Tel. 0179 325 74 31  
Daniel Pfanz  
Gersthofen/Augsburg  
Tel. 0176 820 756 47  
www.malermeister-pfanzen-steger.de • info@maler-ps.de

**PARKETTBOERSE**  
gelegt geliebt  
Terrassen Laminat  
Vinylboden Parkett  
parkettboerse.net  
Eichleitnerstr. 5 - 86199 Augsburg  
Tel: 0821/455 268 0

**OHNE TERMIN - OHNE TEST!**  
**BIG DEAL**  
++ PLUS ++  
**6 Jahre Garantie<sup>1)</sup>**  
**3 Inspektionen<sup>2)</sup>**  
**+ MATERIAL INKLUSIVE**  
**GESCHENKT!**  
**AB SOFORT**  
**WIR HABEN WIEDER FÜR SIE GEÖFFNET!**  
Beispielabb. mit mögl. aufpreispflichtiger Sonderausstattung

| Der neue Crossland                                                                  | Grandland X „Design Line“                                                           | Astra Sports Tourer                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.2 Benziner, 61 kW (83 PS), Kurzzulassung 10 km<br>TOP-AUSSTATTUNG INKLUSIVE       | 1.2 Benziner, 96 kW (130 PS), Kurzzulassung 10 km<br>TOP-AUSSTATTUNG INKLUSIVE      | 1.2 Benziner, 81 kW (110 PS), Kurzzulassung 10 km<br>TOP-AUSSTATTUNG INKLUSIVE      |
| IHR VORTEIL JETZT bis zu 3) <b>3.130,- €</b>                                        | IHR VORTEIL JETZT bis zu 3) <b>7.600,- €</b>                                        | IHR VORTEIL JETZT bis zu 3) <b>6.500,- €</b>                                        |
| OHNE ANZAHLUNG mtl. ab 4) <b>199,- €</b>                                            | OHNE ANZAHLUNG mtl. ab 4) <b>219,- €</b>                                            | OHNE ANZAHLUNG mtl. ab 4) <b>159,- €</b>                                            |
| Gesamtkreditbetrag / Fahrzeugpreis 21.120,- €, voraussichtl. Gesamtbetrag 7.164,- € | Gesamtkreditbetrag / Fahrzeugpreis 32.235,- €, voraussichtl. Gesamtbetrag 7.884,- € | Gesamtkreditbetrag / Fahrzeugpreis 24.535,- €, voraussichtl. Gesamtbetrag 5.724,- € |

| Astra 5-Türer                                                                       | Corsa                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.2 Benziner, 96 kW (130 PS), Kurzzulassung 10 km<br>TOP-AUSSTATTUNG INKLUSIVE      | 1.2 Benziner, 55 kW (75 PS), Kurzzulassung 10 km<br>TOP-AUSSTATTUNG INKLUSIVE       |
| IHR VORTEIL JETZT bis zu 3) <b>7.000,- €</b>                                        | IHR VORTEIL JETZT bis zu 3) <b>3.000,- €</b>                                        |
| OHNE ANZAHLUNG mtl. ab 4) <b>149,- €</b>                                            | OHNE ANZAHLUNG mtl. ab 4) <b>139,- €</b>                                            |
| Gesamtkreditbetrag / Fahrzeugpreis 24.635,- €, voraussichtl. Gesamtbetrag 5.364,- € | Gesamtkreditbetrag / Fahrzeugpreis 16.660,- €, voraussichtl. Gesamtbetrag 5.004,- € |

1) Händler-eigene Garantie auf 10 wichtige Baugruppen. Der Erstattungssatz für Lohn und Material richtet sich nach der Gesamtfahrleistung bei Schadenseintritt. Einzelheiten unter www.dia-garantie.eu oder bei uns. 2) Drei Inspektionen jeweils gemäß Herstellervorgaben inklusive Material. Sie zahlen nur evtl. Zusatzarbeiten. Nur gültig für Aktionsmodelle bis auf Widerruf. 3) Effektiver Jahreszins 3,03%, Sollzinssatz gebunden p.a. 2,99%, Laufzeit 36 Monate, Laufleistung 10.000 km / Jahr, zzgl. 995,- € Fracht. Ein Leasingangebot der Opel Bank S.A., Niederlassung Deutschland, Mainzer Straße 190, 65428 Rüsselsheim, für die der Angebotsleistende als ungebundener Vermittler tätig ist. Die beworbenen Leasingangebote entsprechen dem repräsentativen Beispiel gem. § 6a Abs. 4 der PAngV. Als Verbraucher haben Sie nach Vertragsschluss ein Widerrufsrecht.  
Kraftstoffverbrauch der beworbenen Modelle kombiniert 5,1 - 4,1 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert 117 - 93 g/km. Energieeffizienzklasse B - A.

**SIGG** opel-sigg.de AAC Sigg GmbH  
Augsburg-Haunstetten Landsberger Straße 27 Tel. (0821) 808950  
Augsburg Donaustadt 7 Tel. (0821) 7947440  
Augsburg Donauwörther Straße 138 Tel. (0821) 217450  
Meitingen-Herbertshofen Ulrichstraße 17 Tel. (08271) 813260  
Unternehmenssitz: Augsburg Robert-Bosch-Str. 5 Tel. (0821) 7479-0

**HAAS** opel.haas-automobile.de Georg Haas GmbH & Co. KG  
Unternehmenssitz: Augsburg Gögginger Str. 17a+b Tel. (0821) 57052-0  
Schwabmünchen Augsburg Str. 64 Tel. (08232) 2090/99  
Königsbrunn Haunstetter Str. 57 Tel. (08231) 86033

**FREE2 MOVE LEASE**  
ANGEBOTE NUR FÜR GEWERBETREIBENDE  
ALLE ANGEBOTE Zzgl. GÜLTIGER, GESETZLICHER MEHRWERTSTEUER  
Beispielabbildungen mit mögl. aufpreispflichtiger Sonderausstattung

**NETTO-ANGEBOTE**  
**OHNE ANZAHLUNG**  
**6 JAHRE GARANTIE<sup>1)</sup>, WARTUNG UND VERSCHLEISS<sup>2)</sup> INKLUSIVE**

| WIR SIND FÜR SIE DA!                                                                            | Combo Cargo                                                                                     | Vivaro Cargo S                                                                                  | Movano Cargo L1H1                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Mit Top-Angeboten für Gewerbekunden und Full-Service Leasing inklusive Wartung und Verschleiß   | 1.5 Diesel Euro 6d-TEMP, 56 kW (76 PS), Kurzzulassung 10 km                                     | 1.5 Diesel Euro 6d-TEMP, 75 kW (102 PS), Kurzzulassung 10 km                                    | 2.3 Diesel, 100 kW (136 PS), Kurzzulassung 10 km |
| TOP GEWERBEKUNDEN-AUSSTATTUNG INKLUSIVE                                                         | OHNE ANZAHLUNG mtl. netto ab 3) <b>99,- €</b>                                                   | OHNE ANZAHLUNG mtl. netto ab 3) <b>169,- €</b>                                                  | OHNE ANZAHLUNG mtl. netto ab 3) <b>219,- €</b>   |
| Gesamtkreditbetrag / Fahrzeugpreis netto 17.780,- €, voraussichtl. Gesamtbetrag netto 3.564,- € | Gesamtkreditbetrag / Fahrzeugpreis netto 25.870,- €, voraussichtl. Gesamtbetrag netto 6.084,- € | Gesamtkreditbetrag / Fahrzeugpreis netto 28.970,- €, voraussichtl. Gesamtbetrag netto 7.884,- € |                                                  |

1) Händler-eigene Garantie auf 10 wichtige Baugruppen. Der Erstattungssatz für Lohn und Material richtet sich nach der Gesamtfahrleistung bei Schadenseintritt. Einzelheiten unter www.dia-garantie.eu oder bei uns. 2) Gem. den Bedingungen der Free2Move Lease. 3) Angebot nur gültig für gewerbliche Kunden. Ohne Leasingonderzahlung. Laufzeit 36 Monate, Laufleistung 10.000 km/Jahr zzgl. 857,76 netto Frachtkosten. Rate inklusive Wartung und Verschleiß gem. den Bedingungen der Free2Move Lease. Ein Leasingangebot der Opel Bank S.A., Niederlassung Deutschland, Mainzer Straße 190, 65428 Rüsselsheim für die der Angebotsleistende als ungebundener Vertreter tätig ist. Die beworbenen Leasingangebote entsprechen dem repräsentativen Beispiel gem. § 6a Abs. 4 der PAngV. Angebote gültig bis auf Widerruf. Alle Preisangaben zzgl. gültiger, gesetzlicher Mehrwertsteuer.  
Kraftstoffverbrauch der beworbenen Modelle kombiniert 7,2-4,3 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert 177-111 g/km.



## Was wollen uns diese Schilder sagen?

(Entdeckt in Berghem u. Inningen)



Ganz klar: „Durchgang für Männer verboten, Kinder und kleine Frauen dürfen rechts vorbei“

## Dreimal geleert ...

... innerhalb eines dreiviertel Jahres errachte das Spenden-schwein insgesamt die stolze Summe von 660 Euro – Spenden der Post- Zeitungs- und Lotto-Kunden von Josef Fäller, der den Betrag traditionsgemäß dem Kindergartenbauverein Inningen übergab. Heidi Nehmeier, Leiterin des Theodor-Sachs-Kinder-garten: „Das Geld ermöglicht uns aktuell die Anschaffung u.a. von Spiegeln und Sonnenrollos.“ Schade, die Abschaffung des Bargeldes, woran Regierung und Banken arbeiten, wird allerdings auch den Tod der Sparschweine und socher Spenden bedeuten. (Schon wieder ein Grund, sich dagegen zu wehren!)



Josef Fäller bedankt sich herzlich bei seiner Kundschaft für deren Spendenfreudigkeit. Bei der Entgegennahme des Geldes (v.li.): Kindergarten-leiterin Heidi Nehmeier, vom Kindergartenbauverein: Peter Oßwald (2. Vorsitzender) und Helmut Ewald (1. Vorsitzender) Text/Foto: Gunnar Olms

DER NÄCHSTE SÜDANZEIGER  
ERSCHEINT ENDE KW 19

ANZEIGEN- U. REDAKTIONSSCHLUSS  
DAFÜR IST AM 7. JUNI 2021!  
ANZEIGENANNAHME: [INFO@AUENSEE.DE](mailto:INFO@AUENSEE.DE)  
ODER TEL. 0821 9232-0

**IMPRESSUM** Die Prinomagazine DER PFERSEER, AUGSBURGER SÜDANZEIGER und STADTBURGER BOTE erscheinen im AuenseeVerlag e.K. Inh: Gunnar Olms, CEO (v.i.S.d.P.), Bobinger Str. 100, 86199 Augsburg, Tel. 0821-9232-0 eMail: [info@auensee.de](mailto:info@auensee.de)  
Anzeigenleitung: Barbara Olms, CEOExecutive Assistant, Anzeigenannahme: wahlweise der herausgebende Verlag direkt oder Brigitte Rauwolf (Vermittlungs-Agentur). Der Verlag behält sich vor, eingesandte Artikel – z. B. aus rechtlichen, Platz- oder Kostengründen – redaktionell zu bearbeiten und/oder zu kürzen. Online-Version: Thomas Kaiser Druck: Sensor, Göggingen · Verlag u. Redaktion sind für Webseiten, die in dieser Ausgabe genannt oder auf die mittels QR-Code o.ä. verlinkt wird, nicht verantwortlich. Datenschutzerklärung: [auensee.de/Datenschutzerklaerung](http://auensee.de/Datenschutzerklaerung).

## Bestattungsdienst der Stadt Augsburg



Da, wenn Sie uns brauchen:  
Tel. 0821 324-4028 oder 0821 324-4033

Tag und Nacht erreichbar, auch Sonn- und Feiertags  
Morellstraße 33, 86159 Augsburg  
Fax 0821 324-4035  
[bestattungsdienst@augsbu.de](mailto:bestattungsdienst@augsbu.de)

Bestattungen  
Überführungen  
Bestattungsvorsorge

Zimmerer Notdienst  
(ohne Gewähr)

19./20. Juni 2021

Hermann Rogg GmbH  
Buchenweg 7  
86853 Schwabmühlhausen  
08248 1630

26./27. Juni 2021

Holzbau Hillebrand GmbH  
Messerschmittstr. 19  
86368 Gersthofen 0821 247990

03./04. Juli 2021

Zimmerei Christian Sauerlacher  
Hollenbacher Str. 21  
86568 Motzenhofen 08257 1450

Elektro-Notdienst  
(ohne Gewähr)

Sa/ So, 19./20. Juni 2021

Söchtig Elektrotechnik  
GmbH & Co. KG  
Siemensstraße 9,  
86830 Schwabmünchen  
Tel: 0176 45567414

Sa/ So, 26./27. Juni 2021

Balleis Medienelektronik  
Amselstraße 10,  
86447 Aindling/Hausen  
Tel: 08237 90000  
oder 0157 87660608

**Bestattungshilfe Irmgard Eberle**

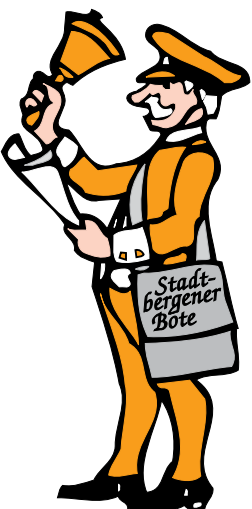
Erd-/Feuer-/Berg-/Seebestattungen, Vorsorgen, Überführungen, Leichenfrau. Persönliche Betreuung und Hausbesuche. Sämtliche Formalitäten und Behördengänge erledige ich Ihnen in zuverlässiger und kostenbewusster Form.

**Soforthilfe Tag und Nacht**  
**Telefon: 0821 481036**  
[www.bestattungshilfe.de](http://www.bestattungshilfe.de) · [info@bestattungshilfe.de](mailto:info@bestattungshilfe.de)

|                                                              |                                                              |                                  |
|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| 86199 Augsburg<br>Bgm.-Aurnhammer-Str. 19<br>Tel. 0821 92998 | 86356 Neusäß-Steppach<br>Ulmer Straße 23<br>Tel. 0821 481036 | 86420 Diedorf<br>Tel. 08238 2776 |
|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|----------------------------------|

Vielfältig ist das Angebot von Handel, Handwerk und Gewerbe in der näheren Umgebung. Auf der angegebenen Seite finden Sie die Anzeige der jeweiligen Firma.

| A                                   | E                                                |                                 |                                           |                                      |                                   |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|
| <b>Altenpflege</b>                  | <b>Elektroinstalla-<br/>tionen</b>               | media@Home                      | <b>Pflegeheime</b>                        | <b>Swimmingpools</b>                 | Pfanz & Steger 20                 |
| Acvila 16                           | Elektrohaus 13                                   | Baumann 16                      | Acvila 16                                 | Wellness                             | Protzmann 15                      |
| Ancora 17                           | Zimmerly 13                                      | <b>Hebetechnik</b>              | Ancora 17                                 | <b>T</b>                             | <b>Wasser-<br/>installationen</b> |
| Edith Hipper 17                     | <b>Energiever-<br/>sorgungsunter-<br/>nehmen</b> | Eser 2                          | Edith Hipper 17                           | <b>Tapezier-<br/>arbeiten</b>        | Schapfl 5                         |
| KLZ 17                              | LEW 24                                           | <b>Heizöl/Diesel</b>            | KLZ 17                                    | Egger 10                             | <b>Webdesign</b>                  |
| Sozialstation                       | <b>Erd-<br/>bewegungen</b>                       | Eser 2                          | Pflegedienst                              | Fröhling 10                          | Little Big Web 15                 |
| Augsburg-<br>Göggingen 17           | Eser 2                                           | Oßwald 15                       | Sozialstation                             | Kugler 15                            | <b>Z</b>                          |
| <b>Antennenbau</b>                  | Oßwald 15                                        | <b>Heizungsbau</b>              | Augsburg-<br>Göggingen 17                 | Kupke 10                             | <b>Zaunbau</b>                    |
| Fernsehprofi 15                     | <b>Industrietore</b>                             | Schapfl 5                       | <b>Polsterarbeiten</b>                    | Pfanz & Steger 20                    | Garten-<br>Champignons 20         |
| <b>Autohäuser</b>                   | MTB Geuser 15                                    | <b>I</b>                        | Fröhling 10                               | Schimkus 15                          |                                   |
| Opel Sigg/                          | <b>F</b>                                         | <b>Krankenpflege</b>            | Kupke 10                                  | <b>Teppich-<br/>verlegungen</b>      |                                   |
| Opel Haas 21                        | <b>Fassadenge-<br/>staltung</b>                  | Acvila 16                       | <b>R</b>                                  | Egger 11                             |                                   |
| <b>B</b>                            | Egger 10                                         | Ancora 17                       | <b>Radio- u. Fern-<br/>sehreparaturen</b> | Fröhling 10                          |                                   |
| <b>Baumärkte</b>                    | Kugler 15                                        | Edith Hipper 17                 | der                                       | Kupke 10                             |                                   |
| Böhner's kleiner                    | Pfanz & Steger 20                                | KLZ 17                          | Fernsehprofi 15                           | Pfanz & Steger 20                    |                                   |
| Baumarkt 10                         | Schimkus 15                                      | Sozialstation                   | <b>Raumaus-<br/>stattung</b>              | Schimkus 20                          |                                   |
| Eser 2                              | <b>Fenster-<br/>dekorationen</b>                 | Augsburg-<br>Göggingen 17       | Fröhling 10                               | <b>Textilien/Mode</b>                |                                   |
| <b>Baumfällungen</b>                | Fröhling 10                                      | <b>L</b>                        | Kupke 10                                  | Mode-Insel 5                         |                                   |
| <b>Baumschnitt</b>                  | Kupke 11                                         | <b>Lohnsteuerhilfe</b>          | <b>Rechtsanwälte</b>                      | <b>Tierärzte</b>                     |                                   |
| Garten-<br>Champignons 20           | <b>Findlinge</b>                                 | Philipp Hohenadl<br>(VLH) 8     | Dr. Mathias                               | Dr. Christine                        |                                   |
| Konze & Laur 10                     | Eser 2                                           | <b>M</b>                        | Grandel 17                                | Datzmann 19                          |                                   |
| <b>Bauspengler</b>                  | Protzmann 15                                     | <b>Maler/Lackierer</b>          | <b>Rollladen-<br/>systeme</b>             | Kleintierpraxis 19                   |                                   |
| Bauunter-<br>nehmen 10              | <b>G</b>                                         | Egger 10                        | Laurenz 15                                | Kaisinger 19                         |                                   |
| Gleich Bau 10                       | <b>Garagentore</b>                               | Kugler 15                       | <b>Rundfunkgeräte</b>                     | Dr. Mayerhauser 19                   |                                   |
| <b>Bedachungen</b>                  | MTB Geuser 15                                    | Pfanz & Steger 20               | der                                       | <b>Tierbetreuung</b>                 |                                   |
| Protzmann 15                        | <b>Gardinen</b>                                  | Schimkus 15                     | Fernsehprofi 15                           | Lisa's                               |                                   |
| <b>Bestattungen</b>                 | Fröhling 10                                      | <b>Maskinen-<br/>vermietung</b> | <b>S</b>                                  | Tierbetreuung 19                     |                                   |
| Bestattungs-<br>dienst der Stadt 22 | Kupke 11                                         | Eser 2                          | <b>Sanitär-<br/>installationen</b>        | <b>Tore und Türen</b>                |                                   |
| Augsburg 22                         | <b>Garten-<br/>gestaltung</b>                    | Oßwald 15                       | Schapfl 5                                 | MTB Geuser 15                        |                                   |
| Eberle 22                           | Garten-<br>Champignons 20                        | <b>N</b>                        | <b>Saunabau/<br/>Wärmekabinen</b>         | <b>Transporte</b>                    |                                   |
| <b>Bodenbeläge</b>                  | <b>Gase</b>                                      | <b>Naturstein-<br/>handel</b>   | Wellness                                  | Eser 2                               |                                   |
| Egger 10                            | (technische)                                     | Eser 2                          | Kapfinger 20                              | Oßwald 15                            |                                   |
| Fröhling 10                         | Oßwald 15                                        | <b>P</b>                        | <b>Schmierstoffe</b>                      | <b>Trockenbau</b>                    |                                   |
| Kugler 15                           | <b>Gas-<br/>installationen</b>                   | <b>Parkettböden</b>             | Eser 2                                    | Pfanz & Steger 20                    |                                   |
| Kupke 10                            | Schapfl 5                                        | Fröhling 10                     | Oßwald 15                                 | <b>TV-Geräte</b>                     |                                   |
| Parkettbörse 20                     | <b>Gerüstbau</b>                                 | Parkettbörse 20                 | <b>Schuhreparatur</b>                     | der                                  |                                   |
| Pfanz & Steger 20                   | Pfanz & Steger 20                                | <b>H</b>                        | Alkan 17                                  | Fernsehprofi 15                      |                                   |
| Schimkus 15                         | <b>Handläufe</b>                                 | <b>Naturstein-<br/>handel</b>   | <b>Schranken</b>                          | <b>U</b>                             |                                   |
| <b>Brennstoffe</b>                  | Flexo 11                                         | Eser 2                          | MTB Geuser 15                             | <b>Unterhaltungs-<br/>elektronik</b> |                                   |
| Eser 2                              | <b>Haus- u. Klein-<br/>geräte (elektr.)</b>      | <b>Parkett-<br/>verlegung</b>   | <b>Schreinerien</b>                       | media@Home                           |                                   |
| Oßwald 15                           | Elektrohaus 13                                   | Fröhling 10                     | Ruf 10                                    | Baumann 16                           |                                   |
| <b>Buchführung</b>                  | Zimmerly 13                                      | Parkettbörse 20                 | <b>Solartechnik</b>                       | <b>V</b>                             |                                   |
| Fibu4Business 8                     | <b>D</b>                                         | <b>Pflasterarbeiten</b>         | Schapfl 5                                 | <b>Versicherungen</b>                |                                   |
| <b>Containerdienst</b>              | <b>Dachdecker</b>                                | Garten-<br>Champignons 20       | <b>Sonnenschutz-<br/>anlagen</b>          | Benjamin Gude                        |                                   |
| Eser 2                              | Protzmann 15                                     | <b>Pflegedienste/</b>           | Fröhling 10                               | (Univera                             |                                   |
| Oßwald 15                           |                                                  |                                 | Kupke 10                                  | Versicherungen)                      |                                   |
|                                     |                                                  |                                 | Laurenz 15                                | 8                                    |                                   |
|                                     |                                                  |                                 | <b>Sport . Freizeit</b>                   | <b>Vorhänge</b>                      |                                   |
|                                     |                                                  |                                 | Golfclub Königs-<br>br. Lechleite 6       | Fröhling 10                          |                                   |
|                                     |                                                  |                                 |                                           | Kupke 10                             |                                   |
|                                     |                                                  |                                 |                                           | <b>W</b>                             |                                   |
|                                     |                                                  |                                 |                                           | <b>Wärmedäm-<br/>mung</b>            |                                   |
|                                     |                                                  |                                 |                                           | Egger 10                             |                                   |







# Energie für Ihr Zuhause. Alles aus einer Hand.

Solarenergie | Speicherlösungen | E-Mobility | Strom | Gas

Erleben, was mit LEW alles geht: [lew.de/energie](https://www.lew.de/energie)